

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra asijských studií

BAKALÁRSKA DIPLOMOVÁ PRÁCA

Lexikologický rozbor názvov športových disciplín v čínštine

Lexicological Analysis of Sport Disciplines in Chinese

OLOMOUC 2020 Jakub Martinček

vedúci diplomovej práce: Mgr. Vlastimil Dobečka

Κόπια zadania BP

Prehlasujem, že som diplomovú prácu vypracoval samostatne a uviedol všetky použité
pramene a literatúru.

V Olomouci dňa 19.9.2019

Podpis:.....

ANOTÁCIA

Meno a priezvisko:	Jakub Martinček
Názov fakulty a katedry:	Filozofická fakulta, Katedra asijských štúdií
Názov práce:	Lexikologický rozbor názvov športových disciplín v čínštine
Vedúci práce:	Mgr. Vlastimil Dobečka
Rozsah práce:	66 174 znakov
Počet strán:	100
Počet zdrojov:	24
Počet príloh:	1
Kľúčové slová:	lexikológia, čínština, rozbor, športové disciplíny, lexikografia, analýza

Bakalárska práca sa zaoberá lexikologickým rozborom názvov športov a športových disciplín v čínštine. Korpus je tvorený športmi letných a zimných olympijských hier a súčasnými modernými športmi. Každá položka korpusu je rozložená na slová, morfémy a sú určené ich významy. V práci je skúmané, či sa jedná o jazykové výpožičky, alebo o pôvodný čínsky výraz. Pri výpožičkách je určené, o aký typ výpožičky sa jedná a z akého jazyka výpožička pochádza.

Cieľom bakalárskej práce je zistiť spôsob tvorenia názvov športov a športových disciplín v čínštine a následná analýza jedno- a viacslovných výpožičiek.

Vedľajším výstupom je tvorba malého terminologického slovníka.

Rád by som sa poďakoval Mgr. Vlastimilovi Dobečkovi za jeho cenné rady a pripomienky pri písaní bakalárskej práce.

Obsah

Zoznam grafov a tabuliek.....	7
Edičná poznámka	8
1. Úvod	9
2. Materiály a metódy	9
3. Slovná zásoba	11
3.1 Tvorenie slov v čínštine	11
3.2 Výpožičky v čínštine	12
4. Korpus	13
4.1 Športy letných olympijských hier	13
4.2 Športy zimných olympijských hier	46
4.3 Nové športy na olympiáde a súčasné populárne, moderné športy	60
4.4 Vyradené športy z olympijského programu	68
5. Analýza korpusu	76
6. Záver	79
Resumé v anglickom jazyku	80
Zoznam použitej literatúry	81
Zoznam príloh	83
Prílohy	84

Zoznam tabuliek a grafov

Tabuľky:

Tabuľka č. 1 Lexikologická analýza názvov: Celý korpus

Tabuľka č. 2 Lexikologická analýza názvov: Výpožičky

Tabuľka č. 2.1 Lexikologická analýza názvov: Jednoslovné výpožičky

Tabuľka č. 2.2 Lexikologická analýza názvov: Viacslovné výpožičky

Grafy:

Graf č. 1 Lexikologická analýza názvov: Celý korpus

Graf č. 2 Lexikologická analýza názvov: Výpožičky

Graf č. 2.1 Lexikologická analýza názvov: Jednoslovné výpožičky

Graf č. 2.2 Lexikologická analýza názvov: Viacslovné výpožičky

Edičná poznámka

Čínske znaky sú v práci v zjednodušenej podobe. K prepisu čínskych znakov som výhradne použil štandardnú transkripciu pinyin.

1. Úvod

Bakalárska diplomová práca sa zaoberá lexikologickou analýzou názvov športových disciplín v čínštine. Z dôvodu veľkého množstva názvov športov, bol výskum zameraný na súčasné letné a zimné olympijské športy, športy ktoré sa na najbližších či už letných alebo zimných hrách predstavia po prvý krát, športy ktoré boli v minulosti na programe novodobých olympijských hier a súčasné populárne športy.

Cieľom práce je zistiť spôsob tvorenia názvov športov a športových disciplín v čínštine, určiť či sa jedná o pôvodne čínsky výraz alebo o výpožičku. V prípade výpožičky bude dohľadovaný zdrojový jazyk, z ktorého výpožička pochádza, a určené o aký typ výpožičky sa v danom prípade jedná. Väčšina skúmaných športových disciplín vznikla za hranicami Číny, domnievam sa teda, že v práci budú prevažovať práve výpožičky.

Po analýze celého korpusu budú čínske výpožičky rozdelené na jednoslovné a viacslovné, a bude skúmaný počet jednotlivých druhov výpožičiek.

Všetky zistenia budú vyjadrené v grafoch a tabuľkách.

Vedľajším výstupom práce bude tvorba slovensko-čínskeho slovníčka názvov športových disciplín, ktorý môže poslúžiť študentom pri obohacovaní slovnej zásoby.

2. Materiály a metódy

Bakalárska práca je rozdelená na dve časti. V prvej teoretickej časti sa pokúsím zasvätiť čitateľa do problematiky slovnej zásoby, poukázať na možné spôsoby tvorenia nových slov v čínštine a priblížim metódy preberania názvov z cudzích jazykov.

V praktickej časti sa potom venujem samotnej analýze korpusu názvov športov a športových disciplín.

Ako som už spomenul v úvode, kvôli veľkému množstvu názvov športov, som sa rozhodol zamerať na športy ktoré boli, sú a v blízkej dobe budú na programe letných a zimných olympijských hier a športy moderné, populárne ktoré sa môžu objaviť na programe olympijských hier v budúcnosti.

Samotný korpus obsahuje 182 položiek rozdelený do štyroch kategórií. Prvou kategóriou sú športy a športové disciplíny letných olympijských hier. Názvy sú radené abecedne, čo ale neplatí pre športové disciplíny ktoré budú uvedené hneď za názvom

športu. Ako príklad uvediem „Atletika“ = „názov športu“, za ktorým budú nasledovať všetky atletické disciplíny a až potom bude nasledovať ďalší šport v abecednom poradí. Druhou kategóriou sú športy zimných olympijských hier. V tretej kategórii sa nachádzajú športy, ktoré sa na najbližších letných, zimných hrách predstavia po prvý krát a športy v súčasnosti veľmi populárne. Poslednú štvrtú kategóriu potom tvoria športy ktoré sme mohli vidieť na olympiáde v minulosti, no z olympijského programu boli buď odstránené alebo nahradené podobným športom.

Pri tvorbe korpusu som využíval viacero internetových stránok s olympijskou tematikou ako napríklad *Official website of the Olympic Games* (<https://www.olympic.org/>), stránky českého, slovenského, čínskeho olympijského výboru (<https://www.olympic.cz/home>, <https://www.olympic.sk/>, <http://www.olympic.cn/>). Nápomocnou bola aj webová stránka [baidu.com](http://www.baidu.com). Pri dohľadávaní čínskych ekvivalentov som sa opieral aj o viacero elektronických a online slovníkov: Pleco, Wenlin, Collins Dictionary, zdic.net.

Pri každej položke korpusu je v záhlaví uvedený názov športu alebo disciplíny v slovenskom jazyku, v transkripcii pinyin, v zjednodušených čínskych znakoch a je uvedené, či sa jedná o čínsky výraz alebo výpožičku. Potom je položka rozložená na jednotlivé slová, morfémy a sú uvedené významy. Pri čínskych výrazoch je uvedený doslovný preklad, v prípade výpožičiek je uvedené, o aký typ výpožičky sa jedná, a je dohľadaný zdrojový jazyk.

Publikáciu „The Morphology of Chinese: A Linguistic and Cognitive Approach“ od Jerome L. Packarda ktorá sa zaoberá tvorením slov v čínštine, som využíval pri delení jednotlivých položiek do skupín podľa spôsobu ktorým boli vytvorené a pri určovaní výpožičiek som sa riadil štúdiom „Contributions to the Study of Loan- Words and Hybrid Words in Modern Chinese“ od Zdenky Novotné.

Pri hľadaní čínskych ekvivalentov som narazil na niekoľko pomenovaní toho istého športu. Väčšinou sa jednalo o zastaralé názvy, ktoré sa v súčasnosti nepoužívajú a boli nahradené názvom novým. Z toho dôvodu je korpus tvorený len súčasnými názvami športov a športových disciplín. Ako príklad môžem uviesť volejbal ktorý sa do roku 1914 nazýval 华利波 huálibō, čo je fonetická výpožička z anglického slova „volleyball“. V období medzi rokmi 1914-1930 bol čínskym ekvivalentom volejbalu 队球 duìqiú,

čo je hybridná výpožička, a až od roku 1930 sa začal používať dnes známy výraz pre volejbal 排球 páiqiú. (Yaoling Volleyball organization, 2016)

3. Slovná zásoba

Veda, ktorá sa zaoberá skúmaním slovnej zásoby sa nazýva lexikológia, a patrí k hlavným jazykovedným disciplínam. Lexikológia sa delí na niekoľko samostatných disciplín. Semaziológia, onomaziológia, frazeológia, onomastika, lexikografia. (Hauser, 1980: 7)

Slovo je základnou jednotkou slovnej zásoby. Je to jazykový útvar komplexnej povahy. Úplná definícia slova zachycujúca všetky jeho vlastnosti a funkcie je veľmi ťažká, ak vôbec možná. (Hauser, 1980: 9)

Slovo je základná pomenovacia jednotka tvorená skupinou hlások s jednotným významom zrejším a zrozumiteľným pre užívateľa jazyka. Pre označenie slova ako jednotky lexikálneho systému sa používa názov lexém. (Hauser, 1980: 12)

Slovná zásoba je súhrn všetkých slov ktoré sa v danom jazyku vyskytujú. Veľkosť slovnej zásoby poukazuje na bohatosť jazyka. Spôsob tvorenia slovnej zásoby nie je jednotný a závisí od typu jazyka. U jazykov s vyspelým morfemickým tvorením je slovná zásoba väčšia ako u jazykov s častým tvorením sémantickým. Slovnú zásobu delíme na aktívnu, ktorá obsahuje slová používané v bežnej komunikácii, a pasívnu, kde patria slová, ktorým bežný používateľ síce rozumie, ale ich nevyužíva. (Hauser, 1980: 13,14)

Podľa Černého, slovná zásoba podlieha najvýznamnejším a najrýchlejším zmenám, pretože lexikálna zásoba u každého živého jazyka sa neustále rozrastá. Obohacovanie slovnej zásoby sa uskutočňuje slovotvornými a sémantickými postupmi ktoré rozdeľujeme do niekoľkých druhov, ktorými sú: odvodzovanie, prechod k inému slovnému druhu, skladanie nových slov, tvorenie viacslovných pomenovaní a frazeologizmov, skracovanie, výpožičky z cudzích jazykov, zmena významu slova. (ČERNÝ, 1998: 27)

3.1 Tvorenie slov v čínštine

Gerome L. Packard sa vo svojej práci The Morphology of Chinese, odvoláva na Sawerovu štúdiu, podľa ktorej je v čínštine možné tvoriť nové slová piatimi spôsobmi.

1. Skladanie: je najpoužívanejší spôsob tvorenia nových slov. Nové slová vznikajú spájaním morfém.
2. Skracovanie: dochádza ku skráteniu už existujúcich slov alebo fráz. Je to druhý najčastejšie používaný spôsob tvorenia nových slov v čínštine.
3. Vypožičiavanie: u týchto slov bola zvuková stránka alebo význam prevzatý z iného jazyka.
4. Prenos významu: je spôsob, pri ktorom sa používajú už existujúce slová v novom význame.
5. Tvorenie numerických vzorcov: spôsob tvorenia nových slov, pri ktorom sa používajú číslovky s podstatnými menami k odkazovaniu na niekoľko variant rovnakého podstatného mena. (Packard, 2004: 267)

3.2 Výpožičky v čínštine.

Vypožičiavanie slov z cudzích jazykov je ďalší spôsob obohacovania slovnej zásoby. K takémuto spôsobu vypožičiavania dochádza v dôsledku kultúrnych, ekonomických, politických stykov medzi jednotlivými národmi. Rozoznávame dva typy výpožičiek.

Z cudzieho jazyka sa preberie nový pojem a s ním aj príslušné (vhodné) pomenovanie, (čaj, banka, šek), alebo sa existujúci pojem nahradí cudzím slovom. (Černý, 1998: 32)

Podľa Novotnej, vypožičané slová v čínštine delíme do nasledujúcich kategórií na základe spôsobu, ktorým boli prevedené. Sú to:

1. Fonetické výpožičky: spôsob vypožičiavania ktorý funguje na princípe čo najpresnejšieho preberania slov z jazyka zdrojového, do jazyka cieľového. Popritom, sa zvuková forma pojmu prispôsobí fonetickému systému cieľového jazyka. (Novotná, 1967: 613)
2. Grafické výpožičky: jedná sa o spôsob prevzatia grafickej formy slova. Tento typ výpožičky je možné aplikovať len medzi jazykmi, ktoré používajú rovnaký typ písma. V mojej práci sa jedná o výpožičky z japončiny a kórejšiny. Význam a grafická podoba slova ostáva teda rovnaká. Mení sa len výslovnosť, ktorá sa prispôsobí fonetickému systému cieľového jazyka. (Novotná, 1967: 614)

3. Hybridné výpožičky: v tomto prípade sa jedná o výpožičky tvorené spájaním pôvodných a prevzatých prvkov. Novo vytvorené slová sú nezávislé výrazy, alebo napodobneniny cudzích slov poukazujúce na schopnosť jazyka vytvárať nové pojmy pomocou vypožičaných prvkov. (Novotná, 1967: 614)
4. Kalky: sú označením pre priamy preklad. Sú slová, slovné spojenia tvorené priamym doslovným prekladom z jazyka zdrojového do jazyka cieľového. (Novotná, 1967: 614) Anglický výraz „free verse” je kalkom francúzskeho slova „vers libre.” (ZHOU, JIANG, 2004:46)
5. Sémantické výpožičky: v tomto prípade sa jedná o sémantické prebratie významu slova zo zdrojového do jazyka cieľového. „Sémantická výpožička priznáva význam cudzieho slova už existujúcemu slovu v pôvodnom jazyku, ktorý môže byť synonymný alebo formou podobný cudziemu slovu.“ (Novotná, 1967: 614)
6. Neologizmy: sú novovytvorené slová, ktoré neobsahujú fonetickú, sémantickú zložku pôvodného slova. Sú vytvorené z potreby pomenovať nový jav, predmet, atď.. Slovo z jazyka zdrojového slúži v tomto prípade čisto inšpiratívne. (Novotná, 1967: 614)

4. Korpus

4.1 Športy letných olympijských hier

A.01

Atletika	tiánjìng	田径	kalk
----------	----------	----	------

田- pole

径- cesta, dráha

Čínsky ekvivalent je kalk z anglického „track and field“. „Field“ = 田 tián „pole“ a „track“ = 径 jìng „trať, dráha“.

A.01.01

Šprinty	duǎnpǎo	短跑	čínsky výraz
---------	---------	----	--------------

短- krátky

跑- behať

Jedná sa o čínsku zloženinu, v preklade o význame „krátky beh“.

A.01.02

Štafetový beh	jiēli sàipǎo	接力赛跑	hybridná výpožička
---------------	--------------	------	--------------------

接- spájať

力- sila

接力- štafeta

赛- preteky, závod

跑- behať

赛跑- bežecký pretek

Ide o hybrid tvorený kalkom z angl. „relay“ = 接力 jiēli = „štafeta“, a čínskej zloženiny 赛跑 sàipǎo.

A.01.03

Beh cez prekážky	kuàlán	跨栏	čínsky výraz
------------------	--------	----	--------------

跨- prekročiť, prejsť

栏- zábrana, prekážka

Ekvivalent je čínskou zloženinou v preklade „prekonávať zábrany“.

A.01.04

Stredné trate	zhōngpǎo	中跑	kalk
---------------	----------	----	------

中- stred, stredný

跑- behať

Jedná sa o kalk z anglického „middle“ = 中 zhōng „stred“ a „running“ = 跑 pǎo „utekať“.

A.01.05

Dlhé trate	chángpǎo	长跑	kalk
------------	----------	----	------

长- dlhý

跑- utekať

Podobne ako v predchádzajúcom prípade ide o kalk z anglického „long“ 长 cháng „dlhý“ a „running“ 跑 pǎo „utekať“.

A.01.06

Beh na 3 000 m cez prekážky	3000mǐ zhàng'ài pǎo	3000 米障碍跑	hybridná výpožička
-----------------------------	---------------------	-----------	--------------------

3000- grafická výpožička

米- meter

障- prekážka, zábrana

碍- prekážka, bariéra

障碍- bariéra, zábrana, prekážka

跑- behať

Ekvivalent je hybridom pozostávajúci z grafickej výpožičky arabskej číslice 3000, kalk 米 mǐ „meter“, čínskej zloženiny 障碍 zhàng'ài „zábrana“ a morfému 跑 pǎo „utekať“

A.01.07

Maratón	mǎlāsōng	马拉松	fonetická výpožička
---------	----------	-----	---------------------

马拉松

Čínsky ekvivalent je vytvorený fonetickou výpožičkou pre toponymum „Marathon“ 马拉松.

A.01.08

Skok do diaľky	tiàoyuǎn	跳远	Kalk
----------------	----------	----	------

跳- skákať

远- diaľka, vzdialenosť

Jedná sa o kalk z anglického „long jump“. „Jump“ = 跳 tiào = „skok“ a „long“ = 远 yuǎn = „diaľka“.

A.01.09

Trojskok	sānjítào	三级跳	Kalk
----------	----------	-----	------

三- čín. číslovka

级- stupeň, level, úroveň

跳- skákať, vyskočiť

Podobne ako v predchádzajúcom prípade, bol čínsky ekvivalent vytvorený pomocou priameho prekladu z anglického „triple jump“. „Triple“ = 三级 sānjí = „trojitý, trojúrovňový“ a „jump“ = 跳 tiào = „skok“. Jedná sa teda o kalkovanie.

A.01.10

Skok do výšky	tiàogāo	跳高	kalk
---------------	---------	----	------

跳-skákať

高- výška, vysoký

Aj v tomto prípade ide o kalk z anglického „high jump“. „Jump“ = 跳 tiào = „skákať“ a „high“ = 高 gāo = „vysoký“.

A.01.11

Skok o žrdi	chēnggāntiào	撑杆跳	kalk
-------------	--------------	-----	------

撑- podporiť, podporovať

杆- palica,

撑杆- žrd'

跳- skákať

Jedná sa o kalk z anglického „pole vault“. „Pole“= 撑杆 chēnggān = „žrd“ a „vault“ = 跳 tiào = skákať.

A.01.12

Hod oštepom	zhì biāoqiāng	掷标枪	kalk
-------------	---------------	-----	------

掷- hádzať,

标- značka, značiť

枪- zbraň

标枪- oštep, harpúna

V tomto prípade sa jedná o kalk z anglického „javeline throw“. „Javeline“ = 标枪 biāoqiāng = „oštep“ a „throw“ = 掷 zhì = hádzať, vrhať.

A.01.13

Vrh guľou	qiānqiú	铅球	čínsky výraz
-----------	---------	----	--------------

铅- olovo

球- lopta

Ekvivalent je čínskou zloženinou tvorenou dvoma morfémi 铅 qiān „olovo“ a 球 qiú „lopta“. V doslovnom preklade sa jedná o „olovenú loptu“.

A.01.14

Hod kladivom	liànqiú	链球	čínsky výraz
--------------	---------	----	--------------

链- reťaz

球- lopta

Ide o čínsku zloženinu tvorenú morfémi 链 liàn „reťaz“ a 球 qiú „lopta“. V preklade „lopta s reťazou“.

A.01.15

Hod diskom	tiěbǐng	铁饼	čínsky výraz
------------	---------	----	--------------

铁- železo,

饼- placka, koláč, tortila

Aj v tomto prípade sa jedná o čínsku zloženinu tvorenú morféomou 铁 tiě „železo“ a 饼 bǐng „placka, sušienka (v tvare známej Be Be, Orio sušienky). V doslovnom preklade „železná placka“.

A.01.16

Športová, chôdza	jìngzǒu	竞走	kalk
------------------	---------	----	------

竞- súťažič

走- kráčať

Ekvivalent je kalkom z anglického „Race Walking“. 竞 jìng „súťažič“ a 走 zǒu „kráčať“.

A.01.17

Desaťboj	shíxiàng quánhéng	十項全能	hybridná výpožička
----------	-------------------	------	--------------------

十- čín. číslovka

項- num. (predmety)

全- celý, úplný, kompletný

能- môcť,

全能- všemohúci, všemocný, všestranný

Ide o hybridnú výpožičku tvorenú kalkom 十項 shíxiàng z gréckeho „decathlon“ = „desať disciplín“ a čínskeho výrazu 全能 quánhéng „všestranný“.

A.01.18

Sedemboj	qīxiàng quánhéng	七項全能	hybridná výpožička
----------	------------------	------	--------------------

七- čín. číslovka

項- num.(predmety)

全- celý, úplný, kompletný

能- môcť,

全能- všemohúci, všemocný, všestranný

Podobne ako v predchádzajúcom prípade, aj tu sa jedná o hybridnú výpožičku pozostávajúcu z kalku 七項 qīxiàng z gréckeho slova „heptathlon“ = „sedemboj“ a čínskeho výrazu 全能 quánnéng „všestranný“.

A.02

Basketbal	lánqiú	籃球	kalk
-----------	--------	----	------

籃- kôš, košík

球- lopta

Jedná sa o kalk z anglického „Basketball“. 籃 lán je kalkom angl. „basket“ a 球 qiú je kalkom z angl. „ball“ = „lopta“.

A.03

Badminton	yǔmáoqiú	羽毛球	čínsky výraz
-----------	----------	-----	--------------

羽- perie, chochol

毛- vlasy, perie, páperie

羽毛球- perie, chochol

球- lopta

Čínsky ekvivalent je zloženinou 羽毛 yǔmáo „vtáčie perie, chochol“ a 球 qiú „lopta“. Význam odkazuje na loptičku ktorá bola v minulosti tvorená vtáčím perím.

A.04

Box	quánjī	拳击	čínsky výraz
-----	--------	----	--------------

拳- päšť, zápästie

击- úder, zaútočiť

Čínska zloženina tvorená morférou 拳 quán „päť“ a morférou 击 jī „zasadiť úder“.

V preklade o význame „zaútočiť päťou“.

A.05

Cyklistika	zìxíngchē	自行车	čínsky výraz
------------	-----------	-----	--------------

自- sám

行- spôsobilý, schopný

车- automobil

自行车-bicykel

Názov športu je tvorený čínskou zloženinou s významom „bicykel“.

A.05.01

BMX	xiǎolúnchē	小轮车	čínsky výraz
-----	------------	-----	--------------

小- malý

轮- koleso

车- dopravný prostriedok

BMX je skratka pre „bicycle motocross“. Jedná sa o čínsku zloženinu v doslovnom preklade „bicykel s malými kolesami“.

A.05.02

Horská cyklistika	shāndì zìxíngchē	山地自行车	kalk
-------------------	------------------	-------	------

山- hora, vrchol

地- pôda, zem

山地- horský vrchol, pohorie

自- sám

行- spôsobilý, schopný

车- automobil

自行车-bicykel

Názov je kalkom priameho prekladu z anglického „mountain bike“ = horský bicykel. 山地 shāndì je kalkom angl. „mountain“ a 自行车 zìxíngchē = „bike“ = „bicykel“.

A.05.03

Cestná cyklistika	gōnglù zìxíngchē	公路自行车	hybridná výpožička
-------------------	------------------	-------	--------------------

公- verejný

路- cesta

公路- cesta

自- sám

行- spôsobilý, schopný

车- automobil

自行车-bicykel

Ide o hybrid zložený z kalku 公路 gōnglù „cesta“ z anglického „road“ a čínskej zloženiny pre bicykel = 自行车.

A.05.04

Časovka	jìshísài	计时赛	čínsky výraz
---------	----------	-----	--------------

计- počítat', zaznamenat'

时- čas

计时- započítavať alebo brať do úvahy čas(časomieru)

赛- pretek

Ekvivalent je čínskou zloženinou skladajúcou sa z 计时 jìshí „merať čas“ a morfému 赛 sài „pretek“. V doslovnom preklade s významom „preteky na čas“.

A.05.05

Dráhová cyklistika	chǎngdì zìxíngchē	场地自行车	čínsky výraz
--------------------	-------------------	-------	--------------

场地- hracie ihrisko

自- sám

行- spôsobilý, schopný

车- automobil

自行车-bicykel

Jedná sa o pôvodný názov pozostávajúci z čínskej zloženiny 场地 chǎngdì „športová aréna, ihrisko“ a ďalšej zloženiny 自行车 zìxíngchē „bicykel“. V priamom preklade sa jedná o „halový, dráhový bicykel“.

A.05.06

Keirin	kǎilín sài	凯林赛	hybridná výpožička
--------	------------	-----	--------------------

凯林- fonetická výpožička z japončiny

赛- pretek

凯林 kǎilín je fonetická výpožička z japonského slova „keirin“ = „cyklistické preteky“ a morfému 赛 sài „súťaž“. Môžeme prehlásiť, že sa jedná o hybridnú výpožičku.

A.05.07

Preteky (Madison) dvojíc	màidíxùn sài	麦迪逊赛	hybridná výpožička
--------------------------	--------------	------	--------------------

麦迪逊- fonetická výpožička

赛- pretek

麦迪逊 Mǎidíxùn fonetická výpožička z anglického „Madison“. V plnom znení Madison Square Garden“ (multifunkčná veľkokapacitná hala) a 赛 sài „pretek“ je čínsky morfém. Podobne ako v predchádzajúcom prípade, aj tu sa jedná o hybridnú výpožičku.

A.05.08

Omnium	gèrén quánnéng sài	个人全能赛	čínsky výraz
--------	--------------------	-------	--------------

个- obecný numeratív

人- človek

全能- všestranný

全- pretek

Ekvivalent je zloženinou. V priamom preklade o význame „pretek jednotlivcov vo všestrannosti“.

A.05.09

Šprint	zhēngxiān sài	爭先賽	čínsky výraz
--------	---------------	-----	--------------

爭- súťaž, pretekať

先- prvý, prioritný

爭先- súťaž alebo pretekať o víťazstvo

賽- súťaž

V tomto prípade môžeme považovať ekvivalent za čínsky výraz s významom „súťaž o prvenstvo“.

A.05.10

Stíhacie preteky	zhuīzhú sài	追逐赛	hybridná výpožička
------------------	-------------	-----	--------------------

追- prenasledovať, naháňať

逐- stíhať

追逐- naháňať, stíhať

赛- pretek

Jedná sa o hybrid tvorený kalkom z anglického „pursuit“= „prenasledovať“ = 追逐 zhuīzhú a morfému 赛 sài „súťaž“.

A.06

Džudo	róudào	柔道	grafická výpožička
-------	--------	----	--------------------

柔道

Ekvivalent je grafickou výpožičkou z japončiny.

A.07

Futbal	zúqiú	足球	kalk
--------	-------	----	------

足- chodidlo, noha

球- lopta

Ide o priamy preklad z anglického „football“. „Foot“ 足 zú „chodidlo“ a „ball“ 球 qiú „lopta“.

A.08

Golf	gāo'ěrfū	高尔夫	fonetická výpožička
------	----------	-----	---------------------

高尔夫

Fonetická výpožička z anglického „golf“.

A.09

Gymnastika	tīcāo	体操	kalk
------------	-------	----	------

体- telo

操- trénovať, cvičiť

Čínsky ekvivalent je kalk z gréckeho „gimnastikos“ = „cvičiť telo“ = 体操 tīcāo.

A.09.01

Športová gymnastika	jìngjì tīcāo	竞技体操	hybridná výpožička
---------------------	--------------	------	--------------------

竞- sú'ažič'

技- technika, zručnosť

竞技- sú'až, závod,

体- telo

操- trénovať, cvičiť,

体操- gymnastika

Hybridná výpožička tvorená čínskou zloženinou 竞技 jìngjì „sú'až“ a kalku z gréckeho „gimnastikos“ = „cvičiť telo“ = 体操 tǐcāo.

A.09.02

Prostné	ziyóu tǐcāo	自由体操	čínsky výraz
---------	-------------	------	--------------

自由- voľnosť, sloboda, voľný

体- telo

操- trénovať, cvičiť,

体操- gymnastika

V tomto prípade sa jedná o čínsku zloženinu o význame „voľná gymnastika“.

A.09.03

Hrazda	dāngàng	单杠	kalk
--------	---------	----	------

单- jeden, sám, samostatný

杠- tyč, palica

Ide o kalk z nemeckého „reck“ = hrazda = 单杠 dāngàng.

A.09.04

Viacboj jednotlivcov	gèrén quánéng	个人全能	kalk
----------------------	---------------	------	------

个-num.

人-človek

个人- individuálny, sám

全- celý, úplný, kompletný

能- môcť,

全能- všemohúci, všemocný, všestranný

Názov je kalkom z anglického „individual all-round „. „Individual“ = 个人 gèrén, a „all-round“ = 全能 quánnéng.

A.09.05

Bradlá	shuānggàng	双杠	hybridná výpožička
--------	------------	----	--------------------

双- pár

杠- tyč, palica

Jedná sa o hybrid tvorený morférou 双 shuāng = „pár“ a kalk z anglického „bar“ = tyč = 杠 gàng.

A.09.06

Kôň na šírku	ānmǎ	鞍马	kalk
--------------	------	----	------

鞍- chrbát, sedlo

马- kôň

Jedná sa o kalk z nemeckého „Pauschenpfed“. „Pauschen“ = sedlo = 鞍 ān, „pferd“ = kôň = 马 mǎ.

A.09.07

Kruhy	diàohuán	吊环	čínsky výraz
-------	----------	----	--------------

吊- visieť, byť zavesený

环- kruh, prstenec

Čínsky ekvivalent je čínskou zloženinou. V priamom preklade sa jedná o „visiace kruhy“, čo popisuje vzhľad cvičebného náradia.

A.09.08

Viacboj družstiev	tuántǐ	团体	čínsky výraz
-------------------	--------	----	--------------

团- zlúčiť, spojiť

体- telo

Podobne ako v predchádzajúcom prípade, aj tu môžeme prehlásiť, že sa jedná o čínsku zloženinu tvorenú morfémou 团 tuán = „zlúčiť“ a 体 tǐ = „telo“. Vo voľnom preklade „skupina ľudí“.

A.09.09

Preskok	tiàomǎ	跳马	čínsky výraz
---------	--------	----	--------------

跳- skákať

马- kôň

Aj tu sa jedná o čínsku zloženinu. V priamom preklade o význame „preskočiť koňa“.

A.09.10

Kladina	pínghéngmù	平衡木	čínsky výraz
---------	------------	-----	--------------

平- plochý

衡- balančné zariadenie(podložka)

木- drevo

Ekvivalent je čínskou zloženinou v priamom preklade o význame „plochá drevená balančná podložka“.

A.09.11

Bradlá ženy	gāodīgàng	高低杠	čínsky výraz
-------------	-----------	-----	--------------

高- vysoký

低- nízky

杠- tyč

Aj v tomto prípade ide o čínsku zloženinu vo voľnom preklade o význame „vysoká a nízka tyč“ čo odpovedá vzhľadu cvičebného náčinia.

A.09.12

Moderná gymnastika	yìshù tǐcāo	艺术体操	hybridná výpožička
--------------------	-------------	------	--------------------

艺- zručnosť

术- umenie, technika

艺术- zručnosť, umenie

体- telo

操- trénovať, cvičiť,

体操- gymnastika

Ekvivalent je hybridom pozostávajúcim zo zloženiny 艺术 yìshù = „umenie“ a kalku z gréckeho „gimnastikos“ = „cvičiť telo“ = 体操 tǐcāo.

A.10

Hádzaná	shǒuqiú	手球	kalk
---------	---------	----	------

手- ruka

球- lopta

Je kalk z anglického „handball“. „Hand“ = „ruka“ = 手 shǒu a „ball“ = 球 qiú = „lopta“.

A.11

Jachting	fānchuán	帆船	čínsky výraz
----------	----------	----	--------------

帆- plachtiť sa, plaviť, plachta

船- loď

V tomto prípade je ekvivalent čínskou zloženinou, v priamom preklade o význame „lod' s plachtou“.

A.12

Jazdeckvo	mǎshù	马术	čínsky výraz
-----------	-------	----	--------------

马- kôň

术- umenie, technika

Čínska zloženina. V preklade sa jedná o „umenie na koni“.

A.12.01

Drezúra	shèngzhuāng wǔbù	盛装舞步	čínsky výraz
---------	------------------	------	--------------

盛- výborný, fantastický

装- vzhľad

盛装- elegantný / uhladený vzhľad

舞- tanec

步- kroky

舞步- tanečné kroky

Aj tu sa jedná o čínsku zloženinu o význame „elegantný tanec“. Názov odkazuje na vzhľad priebehu disciplíny.

A.12.02

Súťaž všestrannej spôsobilosti	sānrìsài	三日赛	kalk
-----------------------------------	----------	-----	------

三- čín. číslovka

日- deň

赛- súťaž

Ekvivalent je kalkom z anglického „Three days eventing“ = 三日賽 sānrìsài = „tri dni súťaženia“.

A.12.03

Parkúrové skákanie	chāoyuè zhàng'ài	超越障碍	hybridná výpožička
--------------------	------------------	------	--------------------

超- prejsť, prekonať

越- preskočiť, prekročiť

超越- preskočiť, prekonať(zábranu)

障- prekážka

碍- zábrana

障碍- prekážka, zábrana

Ide o hybrid skladajúci sa z kalku z anglického „jumping“ = 超越 chāoyuè a čínskej zloženiny 障碍 zhàng'ài „zábrana“.

A.13

Kanoistika	píhuátǐng	皮划艇	čínsky výraz
------------	-----------	-----	--------------

皮-tenký povrch, koža

划- veslovať

艇- ľahký čln

Ide o čínsku zloženinu, v priamom preklade o význame „veslovať malý čln“.

A.13.01

Vodný slalom	jīliú huíxuán	激流回旋	čínsky výraz
--------------	---------------	------	--------------

激- extém

流- tiecť, prúdiť

激流- prúd, pereje

回- vrátiť sa,

旋- otáčať sa

回旋- točiť sa, otáčať sa

Aj tu sa jedná o čínsku zloženinu v preklade potom o význame „kľučkovať-otáčať sa v perejách (v rozvírenom prúde)“.

A.13.02

Rýchlostná kanoistika	jìngshuǐ píhuá tíng	静水皮划艇	hybridná výpožička
-----------------------	---------------------	-------	--------------------

静- pokojný

水- voda

静水- stojaca voda

皮-tenký povrch, koža

划- veslovať

艇- ľahký čln

Ekvivalent je hybridnou výpožičkou pozostávajúci zo zloženiny 静水 jìngshuǐ = stojaca(pokojná) voda a kalku z anglického „canoe“ = 皮划艇 píhuá tíng.

A.14

Lukostreľba	shèjiàn	射箭	čínsky výraz
-------------	---------	----	--------------

射- strieľať, páliť

箭- šíp

Čínska zloženina v priamom preklade „vystreliť šíp“.

A.15

Moderný päťboj	xiàndài wǔxiàng	现代五项	kalk
----------------	-----------------	------	------

现- súčasnosť

代- éra, generácia

现代- moderná / súčasná doba

五- čín. číslovka

项- num. pre veci, predmety

Ekvivalent je kalkom z anglického „modern pentathlon“. „Modern“ = 现代 xiàndài a kalku „pentathlon“ = 五项 wǔxiàng = „päťboj“.

A.16

Plávanie	yóuyǒng	游泳	čínsky výraz
----------	---------	----	--------------

游- plávať, vznášať sa

泳- plávať

游泳- plávať

Jedná sa o čínsku zloženinu tvorenú morfémmi 游 yóu, 泳 yǒng obidva o význame plávať.

A.16.01

Voľný spôsob	zìyóuyǒng	自由泳	hybridná výpožička
--------------	-----------	-----	--------------------

自由- slobodný, voľný,

泳- plávať

Jedná sa o hybrid tvorený kalkom z anglického „free“ = 自由 zìyóu a morfému 泳 yǒng „plávať“.

A.16.02

Motýlik	diéyǒng	蝶泳	hybridná výpožička
---------	---------	----	--------------------

蝶- motýľ

泳- plávať

Tak isto ako v predchádzajúcom prípade aj tu sa jedná o hybrid tvorený kalkom z anglického „butterfly“ = 蝶 dié = „motýľ“ a morfému 泳 yǒng.

A.16.03

Prsia	wāyǒng	蛙泳	čínsky výraz
-------	--------	----	--------------

蛙- žaba

泳- plávať

Čínsky ekvivalent je zloženinou v priamom preklade o význame „plávajúca žaba“. Plavecký štýl pripomína plávajúcu žabu.

A.16.04

Znak	yǎngyǒng	仰泳	čínsky výraz
------	----------	----	--------------

仰- otočený tvárou hore

泳- plávať

Jedná sa o čínsku zloženinu o význame „plávať s tvárou hore“.

A.16.05

Polohové preteky	hùnhéyǒng	混合泳	hybridná výpožička
------------------	-----------	-----	--------------------

混- miešať

合- kombinovať, spojiť

混合- spojiť, zmiešať,

泳- plávať

Názov je hybridom tvorený z kalku z angl. „medley“ = 混合 hùnhé = „zmiešaný“ a morfému 泳 yǒng.

A.16.06

Štafety polohové preteky	hùnhéyǒng jiēlì	混合泳接力	hybridná výpožička
--------------------------	-----------------	-------	--------------------

混- miešať

合- kombinovať, spojiť

混合- spojiť, zmiešať,

泳- plávať

接- spájať

力- sila

接力- štafeta

Čínsky ekvivalent je tvorený hybridom 混合泳 hùnhéyǒng „polohové plávanie(zmiešané plávanie)“ a kalku z anglického „relay“ = 接力 jiēlì = „štafeta“.

A.16.07

Štafety voľný spôsob	zìyóuyǒng jiēlì	自由泳接力	hybridná výpožička
----------------------	-----------------	-------	--------------------

自由- slobodný, voľný,

泳- plávať

接- spájať

力- sila

接力- štafeta

Hybrid tvorený kalkom z anglického „free“ = 自由 zìyóu, ďalej čínsky morfém 泳 yǒng = „plávať“ a ďalšieho kalku z anglického „relay“ = 接力 jiēlì = „štafeta“.

A.16.08

Diaľkové plávanie	mǎlāsōng yóuyǒng	马拉松游泳	hybridná výpožička
-------------------	------------------	-------	--------------------

马拉松- fonetická výpožička

游- plávať, vznášať sa

泳- plávať

游泳- plávať

Hybridná výpožička je tvorená z fonetickej výpožičky pre toponymum Marathon „马拉松 mǎlāsōng“ a čínskej zloženiny 游泳 yóuyǒng.

A.16.09

Synchronizované plávanie	huāyàng yóuyǒng	花样游泳	kalk
-----------------------------	-----------------	------	------

花- spôsob

样- forma, druh, spôsob

花样- pestrosť, rôznorodosť, rozmanitosť

游- plávať, vznášať sa

泳- plávať

游泳- plávať

Ide o kalk z anglického „artistic swimming“. Kalk „Artistic“ = 花样 huāyàng = „pestré, rozmanité“ a kalk „swimming“ = 游泳 yóuyǒng = plávanie.

A.17

Plážový volejbal	shātān páiqiú	沙滩排球	kalk
------------------	---------------	------	------

沙- piesok

滩- pláž, piesok

沙滩- piesočnatá pláž

排- čiara, zoradiť, rad

球- lopta

排球- volejbal

Jedná sa o priamy preklad anglického „beach volleyball“.

沙滩 shātān je kalk angl. „beach“ = „pláž“ a 排球 páiqiú je kalk angl. „volleyball“.

A.18

Pozemný hokej	qūgùnqiú	曲棍球	hybridná výpožička
---------------	----------	-----	--------------------

曲- ohnutý

棍- palica, tyč

球- lopta

Hybrid tvorený kalkom z francúzskeho „hoquet“ = „na konci zahnutá palica“ = 曲棍 qūgùn a čínskeho morfému 球 qiú.

A.19

Rugby	gǎnlǎnqiú	橄榄球	čínsky výraz
-------	-----------	-----	--------------

橄榄- oliva

球- lopta

Čínska zloženina v priamom preklade o význame „olivová lopta“. Čínsky ekvivalent odkazuje na tvar lopty.

A.20

Skoky do vody	tiàoshuǐ	跳水	čínsky výraz
---------------	----------	----	--------------

跳- skákať

水- voda

Aj v tomto prípade sa jedná o čínsku zloženinu v preklade o význame „skákať do vody“.

A.20.01

10 m veža	10mǐ tiàotái	10 米跳台	hybridná výpožička
-----------	--------------	--------	--------------------

10- graf. výpožička

米- metrická jednotka

跳- skákať

台- plošina

跳台- skokanská veža /mostík

Jedná sa o hybridnú výpožičku pozostávajúcu z grafickej výpožičky arabskej číslice 10, kalku 米 mǐ = meter, čínska zloženina 跳台 tiàotái = skokanská veža.

A.20.02

3m doska	3mǐ tiàobǎn	3 米跳板	hybridná výpožička
----------	-------------	-------	-----------------------

3- graf. výpožička

米- metrická jednotka

跳- skákať

板- doska

跳板- skokanská doska

Ekvivalent je hybridnou výpožičkou tvorenou grafickou výpožičkou arabskej číslice 3, kalkom 米 mǐ = meter a zloženiny 跳板 tiàobǎn = „skokanská doska“.

A.20.03

10 m veža synchronne	shuāngrén 10mǐ tiàotái	双人 10 米跳台	hybridná výpožička
-------------------------	------------------------	-----------	-----------------------

双-pár

人- človek

双人- dvojica

10- graf. výpožička

米- metrická jednotka

跳- skákať

台- plošina

跳台- skokanská veža /mostík

Hybridná výpožička pozostávajúca z čínskej zloženiny 双人 shuāngrén, grafickej výpožičky arabskej číslice 10, kalku 米 mǐ = meter a zloženiny 跳台 tiàotái = skokanská veža.

A.20.04

3m doska synchronne	shuāngrén 3mǐ tiàobǎn	双人 3 米跳板	hybridná výpožička
---------------------	-----------------------	----------	--------------------

双-pár

人- človek

双人- dvojica

3- graf. výpožička

米- metrická jednotka

跳- skákať

板- doska

跳板- skokanská doska

Aj tu sa jedná o hybridnú výpožičku pozostávajúcu z čínskej zloženiny 双人 shuāngrén, grafickej výpožičky arabskej číslice 3, kalku 米 mǐ = meter a zloženiny 跳板 tiàobǎn = skokanská doska.

A.21

Skoky na trampolíne	bèngchuáng	蹦床	kalk
---------------------	------------	----	------

蹦- skok, pružina, skákať

床- posteľ

Ide o kalk zo španielskeho „trampolin“ = pružinová doska = 蹦床 bèngchuáng.

A.22

Stolný tenis	pīngpāngqiú	乒乓球	hybridná výpožička
--------------	-------------	-----	--------------------

乒乓 - zvukomalebné citoslovce o význame (klik, klak, ťuk) narážajúcej loptičky o drevený stôl

球 - lopta

Hybridná výpožička tvorená fonetickou výpožičkou z anglického „ping-pong“ = 乒乓 pīngpān a morfému 球 qiú.

KANE, OK, DU 2009: 177

A.23

Šerm	jījiàn	击剑	kalk
------	--------	----	------

击 - útočiť, zaútočiť

剑 - šabl'a, meč

Ide o kalk z anglického „fencing“ = útočiť mečom = 击剑 jījiàn.

A.24

Športová strel'ba	shèjī	射击	čínsky výraz
-------------------	-------	----	--------------

射 - strieľať, vystreliť

击 - úder, rana

V tomto prípade sa jedná o čínsku zloženinu, v preklade o význame „vypáliť náboj“.

A.24.01

Vzduchová pištoľ	qìshǒuqiāng	气手枪	kalk
------------------	-------------	-----	------

气 - vzduch

手 - ruka

枪- zbraň

手枪- pištoľ

Kalk z anglického „air pistol“. „Air“ = 气 qì = „vzduch“ a „pistol“ = 手枪 shǒuqiāng = „pištoľ“.

A.24.02

Vzduchová puška	qìbùqiāng	气步枪	kalk
-----------------	-----------	-----	------

气- vzduch

步- krok, kráčať

枪- zbraň

步枪- puška

Aj v tomto prípade sa jedná o kalkovanie z angl. „Air rifle“. „Air“ = 气 qì = „vzduch“, „rifle“ = 步枪 bùqiāng = „puška“.

A.24.03

Rýchlopalná pištoľ	shǒuqiāng sùshè	手枪速射	kalk
--------------------	-----------------	------	------

手-ruka

枪- zbraň

手枪- pištoľ

速- rýchlosť, rýchly

射- strieľať, vystreliť

速射- rýchla strelba

Ide o priamy preklad z anglického „rapid fire pistol“. Kalk z angl. „pistol“ = 手枪 shǒuqiāng a „rapid fire“ = 速射 sùshè = „rýchlo palný“.

A.24.04

Pistoľ	shǒuqiāng mànshè	手枪慢射	hybridná výpožička
--------	------------------	------	--------------------

手-ruka

枪- zbraň

手枪- pištoľ

慢- pomalý

射- strieľať

慢射- pomalá streľba

Hybridná výpožička skladajúca sa z kalku z angl. „pistol“ = 手枪 shǒuqiāng a čínskej zloženiny 慢射 mànshè.

A.24.05

Puška(3 p.)	bùqiāng sānzī	步枪三姿	kalk
-------------	---------------	------	------

步- krok, kráčať

枪- zbraň

步枪- puška

三- čín. číslovka

姿- pozícia

Jedná sa o kalk z angl. „rifle 3 positions“. „Rifle“ = puška = 步枪 bùqiāng a „3positions“ = 三姿 sānzī = „3pozície“.

A.24.06

Puška streľba v ľahu	bùqiāng wòshè	步枪卧射	hybridná výpožička
----------------------	---------------	------	--------------------

步- krok, kráčať

枪- zbraň

步枪- puška

卧- ležať

射- strieľať, páliť

卧射- strelba v ľahu

Hybridná výpožička. Názov bol vytvorený kalkom z angl. „rifle“ = 步枪 bùqiāng = puška, ďalej „prome“ = 卧 wò = ležať a morférou 射 shè.

A.24.07

Double trap	fēidié shuāngduōxiàng	飞碟双多向	hybridná výpožička
-------------	-----------------------	-------	--------------------

飞-lietať

碟- tanier, tácka

飞碟- lietajúci tanier, UFO

双- pár

多- viac

向- smer

Ide o hybrid tvorený čínskou zloženinou 飞碟 fēidié = UFO, lietajúci tanier, ďalej z kalku z angl. „double“ = 双 shuāng a čínskej zloženiny 多向 duōxiàng = viac smerov.

A.24.08

Skeet	fēidié shuāngxiàng	飞碟双向	čínsky výraz
-------	--------------------	------	--------------

飞-lietať

碟- tanier, tácka

飞碟- lietajúci tanier, UFO

双- pár

向- smer

Ide o čínsku zloženinu. V priamom preklade sa potom jedná o význam „proti sebe lietajúce taniere“. Názov popisuje priebeh disciplíny pri ktorej sa súčasne vypália dva hlinené lietajúce taniere z protiahlých strán.

A.24.09

Trap	fēidié duōxiàng	飞碟多向	čínsky výraz
------	-----------------	------	--------------

飞-lietať

碟- tanier, tácka

飞碟- lietajúci tanier, UFO

多- viac

向- smer

Čínska zloženina o význame „letiaci tanier viacerými smermi“.

A.25

Taekwondo	táiquándào	跆拳道	grafická výpožička
-----------	------------	-----	--------------------

跆拳道- grafická výpožička

Názov je grafickou výpožičkou z kórejského jazyka.

A.26

Tenis	wǎngqiú	网球	čínsky výraz
-------	---------	----	--------------

网- sieť

球- lopta

Ide o čínsku zloženinu „sieť s loptou“.

A.27

Triatlon	tiěrén sānxiàng	铁人三项	kalk
----------	-----------------	------	------

铁- železo

人- človek

铁人- človek s výnimočnými fyzickými zdatnosťami

三- čín. číslovka

项- num. pre veci, predmety

铁人 tiěrén je kalkom z angl. názvu „iron man“ pre jeden typ triatlonu. 三项 sānxiàng je kalkom z gréckeho „triathlon“ = troj boj“. Môžeme prehlásiť, že sa jedná o kalkovanie.

A.28

Veslovanie	sàitǐng	赛艇	čínsky výraz
------------	---------	----	--------------

赛- súťaž

艇- ľahký čln

Čínska zloženina o význame „súťaž člnov“.

A.29

Volejbal	páiqiú	排球	hybridná výpožička
----------	--------	----	--------------------

排- zoradiť, rad, čiara

球- lopta

Názov je hybridnou výpožičkou tvorený morfémou 排 pái = zoradiť sa a kalkom z angl.

球 qiú = lopta.

A.30

Vodné pólo	shuǐqiú	水球	kalk
------------	---------	----	------

水- voda

球- lopta

Jedná sa o kalk z anglického „water polo“. „Water“ = 水 shuǐ a ďalšieho kalku z tibetského „polo“ = lopta = 球 qiú.

A.31

Vzpieranie	jǔzhòng	举重	kalk
------------	---------	----	------

举- zdvíhať

重- váha, ťažký

Ide o kalk z angl. „weightlifting“. „Weight“ 重 zhòng = „váha, závažie“ a kalk „lifting“ 举 jǔ = „zdvíhať, vzpierať“.

A.32

Zápasenie	shuāijǎo	摔跤	čínsky výraz
-----------	----------	----	--------------

摔- spadnúť,

跤- prevrátiť sa

Jedná sa o čínsku zloženinu, v preklade potom s významom „prevrátiť sa a spadnúť“.

A.32.01

Zápasenie voľným štýlom	zìyóushì shuāijǎo	自由式摔跤	kalk
-------------------------	-------------------	-------	------

自由- voľný, slobodný

式- štýl, model, forma

自由式- freestyle, voľný štýl

摔- spadnúť,

跤- prevrátiť sa

摔跤- zápasenie

Ekvivalent je kalkom z angl. „wrestling freestyle“. 自由式 zìyóushì je kalk z angl. „freestyle“ = voľný štýl, a 摔跤 shuāijiāo je kalk z angl. „wrestling“ = „zápasenie“.

A.32.02

Gréckorímske zápasenie	gǔdiǎnshì shuāijiāo	古典式摔跤	čínsky výraz
---------------------------	---------------------	-------	--------------

古- antický

古典- klasický

式- štýl, forma

古典式- klasický štýl

摔- spadnúť

跤- prevrátiť sa

摔跤- zápasenie

Ekvivalent je hybridom tvorený zloženinou 古典式 gǔdiǎnshì = „klasický štýl“ a kalkom z anglického „wrestling“ = 摔跤 shuāijiāo.

4.2 Športy zimných olympijských hier

B.01

Akrobatické lyžovanie	zìyóushì huáxuě	自由式滑雪	kalk
--------------------------	-----------------	-------	------

自由- slobodný, voľný

式- štýl, forma

自由式- freestyle, voľný štýl

滑- kĺzať sa, šmýkať sa 自由式

雪- sneh

滑雪- lyžovanie

Názov je kalk z anglického „freestyle skiing“. 自由式 zìyóushì je kalk z angl. „freestyle“ a 滑雪 huáxuě je kalk z angl. „skiing“.

B.01.01

Akrobatické skoky	kōngzhōng jìqiǎo	空中技巧	hybridná výpožička
-------------------	------------------	------	--------------------

空- nebo

中- v, stred

空中- vo vzduchu, aerial

技- technika, zručnosť

巧 - zručný

技巧 – technika, zručnosti

Hybridná výpožička tvorená z kalku z angl. „aerial“ = „vzdušný, vo vzduchu“ = 空中 kōngzhōng a zo zloženiny 技巧 jìqiǎo = technika.

B.01.02

Jazda v bubnoch	xuěshàng jìqiǎo	雪上技巧	čínsky výraz
-----------------	-----------------	------	--------------

雪- sneh

上- na

技- technika, zručnosť

巧 - zručný

技巧 – technika, zručnosti

Ide o čínsku zloženinu v doslovnom preklade „zručnosti na snehu“.

B.01.03

Skikros	zhàng'ài zhuīzhú	障碍追逐	hybridná výpožička
---------	------------------	------	--------------------

障- prekážka, zábrana

碍- prekážka, bariéra

障碍- bariéra, zábrana, prekážka

追- prenasledovať, naháňať

逐- stíhať

追逐- naháňať, stíhať

Hybridná výpožička zložená z kalku z angl. „cross“ 障碍 zhàng'ài = „prekážka“ a čínskej zloženiny 追逐 zhuīzhú.

B.01.04

U-rampa	Uxíng chǎngdì jìqiǎo	U型场地技巧	hybridná výpožička
---------	----------------------	--------	--------------------

U- graf. výpožička

型- typ

场地- hracie ihrisko

技- technika, zručnosť

巧 - zručný

技巧 – technika, zručnosti

Jedná sa o hybrid tvorený grafickou výpožičkou „U“ z latinského písma, morfémou 型 xíng, zloženinou 场地 chǎngdì a 技巧 jìqiǎo. Názov popisuje vzhľad súťažnej plochy na ktorej sa vykonáva daná disciplína.

B.01.05

Slopestyle	pōmiàn zhàng'ài jìqiǎo	坡面障碍技巧	hybridná výpožička
------------	------------------------	--------	--------------------

坡- sklon, naklonený

面- povrch

坡面- šikmý povrch

障- prekážka, zábrana

碍- prekážka, bariéra

障碍- bariéra, zábrana, prekážka

技- technika, zručnosť

巧 – zručný

技巧 – technika, zručnosti

Ide o hybrid tvorený kalkom z angl. „slope“ = 坡 pō =naklonený, šikmý, ďalej morfém 面 miàn = povrch, zloženina 障碍 zhàng'ài = zábrana a 技巧 jìqiǎo = technika.

B.02

Alpské lyžovanie	gāoshān huáxuě	高山滑雪	kalk
------------------	----------------	------	------

高- vysoký

山- hora

高山- hora, horský, pohorie

滑- šmýkať sa

雪- sneh

滑雪- lyžovanie

Jedná sa o kalk z angl. „alpine skiing“. 高山 gāoshān je kalk pre „alpine“ = „alpský, vysokohorský“ a 滑雪 huáxuě je kalk z angl. „skiing“ = „lyžovanie“.

B.02.01

Super kombinácia	quánnéng	全能	čínsky výraz
------------------	----------	----	--------------

全- celý, úplný, kompletný

能- môcť,

全能- všemohúci, všemocný, všestranný

Jedná sa o čínsku zloženinu o význame „všestranný“.

B.02.02

Zjazd	huájiàng	滑降	čínsky výraz
-------	----------	----	--------------

滑- šmýkať sa, kĺzať sa

降- klesať, padať

Aj v tomto prípade je čínsky ekvivalent zloženinou v priamom preklade o význame „kĺzaním klesať (zostupovať)“.

B.02.03

Obrovský slalom	dàhuízhuǎn	大回转	hybridná výpožička
-----------------	------------	-----	--------------------

大- veľký

回- vrátiť sa

转- otočiť

回转- otáčať sa

Hybrid je tvorený kalkom z angl. „giant“ = veľký, obrovský = 大 dà a čínskou zloženinou

回转 huízhuǎn = otáčať sa.

B.02.04

Slalom	xiǎohuízhuǎn	小回转	čínsky výraz
--------	--------------	-----	--------------

小- malý

回- vrátiť sa

转- otočiť

回转- otáčať sa

Disciplína je čínskou zloženinou v priamom preklade o význame „malé otáčky, malé vytáčanie“.

B.02.05

Super obrovský slalom	chāojí dàhuízhuǎn	超级大回转	hybridná výpožička
-----------------------	-------------------	-------	--------------------

超- super, extra, ultra

级- stupeň, level

超级- super

大- veľký

回- vrátiť sa

转- otočiť

回转- otáčať sa

Kalk z angl. „super“ = 超级 chāojí, kalk 大 dà = „giant“ = „obrovský“ a čínska zloženina 回转 huízhuǎn = otáčať sa.

Môžeme prehlásiť, že sa jedná o hybridnú výpožičku.

B.03

Beh na lyžiach	yuèyě huáxuě	越野滑雪	kalk
----------------	--------------	------	------

越- prekročiť

野- krajina, divočina

越野- cross- country (cezpoľný)

滑- kĺzať sa, šmýkať sa

雪- sneh

滑雪- lyžovanie

Ekvivalent je tvorený kalkom z angl. „cross country skiing“. 越野 yuèyě je kalk z angl. cross country a 滑雪 huáxuě je kalk z angl. „skiing“ = „lyžovať“.

B.03.01

Klasická technika	chuántǒng jìshù	传统技术	kalk
-------------------	-----------------	------	------

传- podať

统- systém

传统- tradícia, tradičný

技- technológia

术- zručnosť, umenie

技术- technika, schopnosť

Názov bol vytvorený priamym prekladom z angl. „classic technique“. 传统 chuántǒng je kalk z angl. classic = „klasika, klasický“ a 技术 jìshù je kalk z angl. „technique“ = technika.

B.03.02

Voľná technika (korčuľovanie)	zìyóu jìshù	自由技术	kalk
----------------------------------	-------------	------	------

自由- voľnosť, sloboda, voľný

技- technológia

术- zručnosť, umenie

技术- technika, schopnosť

Kalk z angl. „free technique“. „Free“ = 自由 zìyóu = voľný a „technique“ = 技术 jìshù = technika.

Obidva výrazy boli prevedené priamym prekladom. Môžeme prehlásiť, že čínsky ekvivalent bol vytvorený pomocou kalkovania.

B.03.03

Skiatlon	shuāng zhuīzhú	双追逐	čínsky výraz
----------	----------------	-----	--------------

双- pár

追- prenasledovať, naháňať

逐- stíhať

追逐- naháňať, stíhať

Názov je čínskou zloženinou v priamom preklade „dvojité naháňanie“. Počas preteku musia súťažiaci absolvovať obi dva bežecké štýly(klasika, voľná technika).

B.04

Biatlon	dōngjì liǎngxiàng	冬季两项	hybridná výpožička
---------	-------------------	------	--------------------

冬- zima

季- sezóna, ročné obdobie

冬季- zima

两- čín. číslovka

项- num. pre veci, predmety

Ide o hybrid tvorený zloženinou 冬季 dōngjì = zima, kalkom z gréckeho „biathlon“ = 两项 liǎng xiàng = „dvoj boj“.

B.05

Boby	yǒuduò xuěqiāo	有舵雪橇	hybridná výpožička
------	----------------	------	--------------------

有- mať

舵- kormidlo

雪- sneh

橇- sane

雪橇- snežné sane

Hybridná výpožička tvorená morférou 有 yǒu = mať, morférou 舵 duò = kormidlo, a kalk z angl. „sleigh“ = sane = 雪橇 xuěqiāo.

B.06

Curling	bīnghú	冰壶	čínsky výraz
---------	--------	----	--------------

冰- ľad

壶- hrniec, kanvica

Čínska zloženina v preklade o význame „kanvica na ľade“.

B.07

Krasokorčuľovanie	huāyàng huábīng	花样滑冰	kalk
-------------------	-----------------	------	------

花- spôsob

样- forma, druh, spôsob

花样- pestrosť, rôznorodosť, rozmanitosť

滑- kĺzať sa

冰- ľad

滑冰- korčuľovanie

Ekvivalent bol vytvorený priamym prekladom z angl. „figure skating“. 花样 huāyàng je kalk z angl. „figure“ a 滑冰 huá bīng je kalkom z angl. „ice skating“.

B.08

Ľadový hokej	bīngqiú	冰球	hybridná výpožička
--------------	---------	----	--------------------

冰- ľad

球- lopta

Ekvivalent je hybrid tvorený z kalku z angl. „ice“ = 冰 bīng a morfémou 球 qiú = lopta.

B.09

Rýchlokorčuľovanie	sùdù huábīng	速度滑冰	kalk
--------------------	--------------	------	------

速- rýchlo, rýchly

度- stupeň

速度- rýchlosť

滑- kĺzať sa

冰- ľad

滑冰- korčuľovanie

Jedná sa o kalk z angl. „speed skating“. 速度 sùdù je kalk z angl. „speed“ = „rýchlosť“ a

滑冰 huábīng je kalk z angl. „ice skating“ = „korčuľovanie na ľade“.

B.10

Sánkovanie	xuěqiāo	雪橇	hybridná výpožička
------------	---------	----	-----------------------

雪- sneh

橇- sane, sánky

Ekvivalent je hybridom tvorený morfémou 雪 xuě a kalkom z angl. „luge“ = sánky = 橇 qiāo.

B.11

Severská kombinácia	běi'ōu liǎngxiàng	北欧两项	hybridná výpožička
---------------------	-------------------	------	-----------------------

北- sever

欧- Európa

北欧- severná Európa, Škandinávia

两- čín. číslovka

项- num. pre veci, predmety

Aj tu sa jedná o hybrid tvorený kalkom z francúzskeho „nordique“ = škandinávsky = 北
欧 Běi'ōu, číslovkou a numeratívom 两项 liǎng xiàng.

B.12

Skeleton	gāngjià xuěchē	钢架雪车	čínsky výraz
----------	----------------	------	--------------

钢- oceľ

架- rám

雪- sneh

车- auto

雪车- boby, sane

Ekvivalent je čínskou zloženinou v priamom preklade ide o význam „sane z oceľového rámu“.

B.13

Skoky na lyžiach	tiàotái huáxuě	跳台滑雪	hybridná výpožička
------------------	----------------	------	-----------------------

跳- skákať

台- plošina

跳台- skokanská veža /mostík

滑- kĺzať sa, šmýkať sa

雪- sneh

滑雪- lyžovanie

Ekvivalent je hybridom tvorený z kalku z anglického „ski“ = 滑雪 huáxuě =
„lyžovať“ a zloženinou 跳台 tiàotái.

B.14

Snowboarding	dānbǎn huáxuě	单板滑雪	čínsky výraz
--------------	---------------	------	--------------

单- jeden, osamotený, single

板- doska

单板- dyha (leštená doska),

滑- kĺzat' sa, šmýkat' sa

雪- sneh

滑雪- lyžovanie

Čínska zloženina s významom „doska kĺzajúca sa na snehu“.

B.14.01

Big Air	dàtiàotái	大跳台	hybridná výpožička
---------	-----------	-----	--------------------

大- veľký

跳- skákať

台- plošina

跳台- skokanská veža /mostík

Ide o hybrid tvorený kalkom z angl. „big“ 大 dà a zloženiny 跳台 tiàotái = skokanská veža.

B.14.02

U-rampa	Uxíng chǎngdì jìqiǎo	U型场地技巧	hybridná výpožička
---------	----------------------	--------	--------------------

U- graf. výpožička

型- typ

场地- hracie ihrisko

技- technika, zručnosť

巧 - zručný

技巧 – technika, zručnosti

Jedná sa o hybrid tvorený grafickou výpožičkou „U“ z latinského písma, morféomou 型 xíng, zloženinou 场地 chǎngdì a 技巧 jìqiǎo. Názov popisuje vzhľad súťažnej plochy na ktorej sa vykonáva daná disciplína.

B.14.03

Paralelný obrovský slalom	píngxíng dàhuízhuǎn	平行大回转	hybridná výpožička
---------------------------	---------------------	-------	--------------------

平- rovnako

行- ísť

平行- paralelný, paralelne

大- veľký

回- vrátiť sa

转- otočiť

回转- otáčať sa

V tomto prípade sa jedná o hybrid pozostávajúci z kalku z angl. „parallel“ = paralelný = 平行 „píngxíng“, kalk z angl. „giant“ 大 dà = „obrovský“ a čínskej zloženiny 回转 huízhuǎn.

B.14.04

Slopestyle	pōmiàn zhàng'ài jìqiǎo	坡面障碍技巧	hybridná výpožička
------------	------------------------	--------	--------------------

坡- sklo, naklonený

面- povrch

坡面- šikmý povrch

障- prekážka, zábrana

碍- prekážka, bariéra

障碍- bariéra, zábrana, prekážka

技- technika, zručnosť

巧 - zručný

技巧 – technika, zručnosti

Ide o hybrid tvorený kalkom z angl. „slope“ = 坡 pō = naklonený, šikmý, ďalej morfém 面 miàn = povrch, zloženina 障碍 zhàng'ài = zábrana a 技巧 jìqiǎo = technika.

B.14.05

Snowboardcross	zhàng'ài zhuīzhú	障碍追逐	hybridná výpožička
----------------	------------------	------	--------------------

障- prekážka, zábrana

碍- prekážka, bariéra

障碍- bariéra, zábrana, prekážka

追- prenasledovať, naháňať

逐- stíhať

追逐- naháňať, stíhať

Hybridná výpožička zložená z kalku „cross“ 障碍 zhàng'ài a čínskej zloženiny 追逐 zhuīzhú.

B.15

Šorttrek	duǎndào sùhuá	短道速滑	hybridná výpožička
----------	---------------	------	--------------------

短- krátky

道- cesta

速- rýchlosť, rýchly

滑- klzať sa

速滑- rýchlokorčuľovanie

Hybrid tvorený kalkom z angl. „short track“ = 短道 duǎn dào = krátka trať a zloženinou 速滑 sùhuá.

4.3 Nové športy na olympiáde a súčasné populárne, moderné športy

C.01

Americký futbal	měishì zúqiú	美式足球	kalk
-----------------	--------------	------	------

美式- americký štýl/typ

足- noha, chodidlo

球- lopta

足球- futbal

Ekvivalent bol prevedený kalkovaním z angl. „american football“. 美式 měishì je kalk. z angl. „american“ = „americký“ a 足球 zúqiú kalk. z angl. „football“.

C.02

Basketbal 3x3	sānduìsān lánqiú	三对三篮球	kalk
---------------	------------------	-------	------

三- čín. číslovka

对-

篮- kôš, košík

球- lopta

篮球- basketbal

Jedná sa o priamy preklad kalkov z angl. „basketball“ = 篮球 lánqiú a „3x3“ = 三对三.

C.03

Baseball	bàngqiú	棒球	hybridná výpožička
----------	---------	----	--------------------

棒- palica, udierať palicou

球- lopta

Čínsky ekvivalent je hybrid tvorený morférou 棒 bàng = palica a kalkom z angl. „ball“ = lopta.

C.04

Bmx voľný štýl	xiǎolúncā zìyóushì	小轮车自由式	hybridná výpožička
----------------	--------------------	--------	--------------------

小- malý

轮- koleso

车- dopravný prostriedok

自由- voľný, slobodný

式- štýl, model, forma

自由式- freestyle, voľný štýl

Ide o hybrid tvorený čínskou zloženinou 小轮车 xiǎolúncā = bicykel s malými kolesami a kalkom z angl. „freestyle“ = 自由式 zìyóushì.

C.05

Bowling	bǎolíngqiú	保龄球	hybridná výpožička
---------	------------	-----	--------------------

保龄- fonetikum

球- lopta

Aj tu sa jedná o hybrid pozostávajúci z fonetickej výpožičky „bowling“ = 保龄 bǎolíng a morfému 球 qiú = lopta.

C.06

Bowls	cǎodì gǔnqiú	草地滾球	čínsky výraz
-------	--------------	------	--------------

草- tráva

地- zem, podlaha, pôda

草地- trávnik

滾- kotúľať

球- lopta

Čínsky ekvivalent je zloženinou v priamom preklade o význame „kotúľať loptu na trávinatej ploche“.

C.07

Breakdance	dìbǎnwǔ	地板舞	hybridná výpožička
------------	---------	-----	--------------------

地- zem, podlaha

板- doska

地板- podlaha, palubovka, dlážka

舞- tanec

Hybrid tvorený zloženinou 地板 dìbǎn = podlaha a kalkom z angl. „dance“ = 舞 wǔ.

C.08

Bridž	qiáopái	桥牌	hybridná výpožička
-------	---------	----	--------------------

桥- most

牌- karty

Aj v tomto prípade je ekvivalent hybridom z kalku z angl. „bridge“ = most = 桥 qiáo a morfému 牌 pái. Ide o známu kartovú hru.

C.09

Florbal	fúlèqiú	福乐球	hybridná výpožička
---------	---------	-----	--------------------

福乐- fonetikum

球- lopta

V tomto prípade ide o hybrid tvorený fonetickou výpožičkou z angl. „floor“ 福乐 fú lè a kalkom z angl. „ball“ = lopta = 球 qiú.

C.10

Karate	kōngshǒudào	空手道	grafická výpožička
--------	-------------	-----	--------------------

空手道- grafická výpožička

Čínsky ekvivalent bol prevzatý z japončiny vo forme grafickej výpožičky.

C.11

Pólo	mǎqiú	马球	hybridná výpožička
------	-------	----	--------------------

马- kôň

球- lopta

Jedná sa o hybridnú výpožičku tvorenú morférou 马 mǎ = kôň a kalkom z tibetského „polo“ = lopta = 球 qiú.

C.12

Korfbal	héqiú	合球	hybridná výpožička
---------	-------	----	--------------------

合- kombinovať, spájať

球- lopta

Ekvivalent je hybridnou výpožičkou tvorenou morférou 合 hé = kombinovať a kalkom z holandského „bal“ = lopta = 球 qiú.

C.13

Orientačný beh	dìngxiàng yùndòng	定向运动	hybridná výpožička
----------------	-------------------	------	--------------------

定- rozhodnúť, rozhodovať

向- smer

定向- orientovať sa

运- niesť, prenášať

动- hýbať, hýbať sa

运动- šport, športovať

Aj v tomto prípade sa jedná o hybridnú výpožičku tvorenú kalkom zo švédskeho „orientering“ = orientovať sa = 定向 dìngxiàng a čínskou zloženinou 运动 yùndòng.

C.14

Raketbal	duǎnbǐng qiángqiú	短柄墙球	čínsky výraz
----------	-------------------	------	--------------

短- krátky

柄- rukoväť, držadlo

墙- stena

球- lopta

Jedná sa o čínsku zloženinu v priamom preklade o význame „krátka rukoväť, stena a lopta“.

C.15

Skateboarding	huábǎn	滑板	kalk
---------------	--------	----	------

滑- kĺzať sa, šmýkať sa

板- doska

Ekvivalent bol vytvorený pomocou kalkovania. Kalk z angl. „skate“ = klzať sa = 滑 huá a „board“ = doska = 板 bǎn.

C.16

Snooker	sīnuòkè	斯诺克	fonetická výpožička
---------	---------	-----	---------------------

斯诺克- fonetikum

Ekvivalent bol vytvorený fonetickou výpožičkou zo slova „snooker“ = 斯诺克 sīnuòkè.

C.17

Softbal	lěiqiú	垒球	hybridná výpožička
---------	--------	----	--------------------

垒- méta, základňa

球- lopta

Ide o hybrid tvorený morférou 垒 lěi = méta a kalkom z angl. „ball“ 球 qiú.

C.18

Squash	bìqiú	壁球	čínsky výraz
--------	-------	----	--------------

壁- stena

球- lopta

Jedná sa o čínsku zloženinu v priamom preklade „stena s loptou“.

C.19

Sumo	xiàngpū	相撲	grafická výpožička
------	---------	----	--------------------

相撲- grafická výpožička

Čínsky ekvivalent bol vytvorený pomocou grafickej výpožičky z japonského jazyka.

C.20

Surfovanie	chōnglàng	冲浪	čínsky výraz
------------	-----------	----	--------------

冲- nával, príliv

浪- vlna

Názov športu je čínskou zloženinou. V priamom preklade sa jedná o „prílivová vlna“.

C.21

Sút'ažný spoločenský tanec	tīyù wǔdǎo	体育舞蹈	kalk
----------------------------	------------	------	------

体- telo

育- vzdelávať

体育- šport

舞- tanec

蹈- krok, kroky

舞蹈- tanec

Jedná sa o kalk z angl. „dance sport“. 舞蹈 wǔdǎo je kalk z angl. „dance“ = „tanec“ a 体育 tīyù je kalk z angl. sport.

C.22

Šach	guójì xiàngqí	国际象棋	čínsky výraz
------	---------------	------	--------------

国- krajina

际- hranice

国际- medzinárodný

象-vzhľad, výzor, slon

棋- dosková hra

象棋- čínske šachy

Jedná sa o čínsku zloženinu v doslovnom preklade „medzinárodný šach“.

C.23

Športové lezenie	jìngjì pānyán	竞技攀岩	kalk
------------------	---------------	------	------

竞- súťažiť

技- technika, zručnosť

竞技- šport, súťaž, závod,

攀- liezť, šplhať

岩- skala, útes

Ekvivalent bol vytvorený priamym prekladom z anglického „sport climbing“. 竞技 jìngjì je kalk z angl. „sport“ a 攀岩 pānyán je kalk z angl. „climbing“.

C.24

Ultimate frisbee	zhōngjí fēipán	终极飞盘	kalk
------------------	----------------	------	------

终- koniec

极- extrém

终极- konečný, cieľový, ultimate

飞- lietať

盘- tanier

飞盘- lietajúci tanier, frisbee

V tomto prípade bol názov vytvorený priamym prekladom z anglického „ultimate frisbee“. 终极 zhōngjí je kalk z angl. „ultimate“ a 飞盘 fēipán je kalk. z angl. „frisbee“.

C.25

Vodné lyžovanie	huáshuǐ	滑水	kalk
-----------------	---------	----	------

滑- šmýkať, kĺzať

水- voda

Ekvivalent je hybridná výpožička tvorená morféomou 滑 huá = šmýkať sa a kalkom z angl. „water“ = 水 shuǐ.

C.26

Wakeboarding	wěibō huáshuǐ	尾波滑水	hybridná výpožička
--------------	---------------	------	--------------------

尾波- fonetikum

滑- šmýkať, kĺzať

水- voda

Jedná sa o hybrid tvorený fonetickou výpožičkou 尾波 wěibō z anglického slova „wakeboard“ a 滑水 huáshuǐ = vodné lyžovanie.

C.27

Wushu	wǔshù	武术	čínsky výraz
-------	-------	----	--------------

武- vojenský

术- umenie

Jedná sa o čínsky výraz. V priamom preklade o význame „bojové umenie“.

4.4 Vyradené športy z olympijského programu

D.01

Alpinizmus	dēngshān	登山	čínsky výraz
------------	----------	----	--------------

登- liezť

山- hora

Názov je čínskou zloženinou s významom „liezť na horu“.

D.02

Glíma	bīngdǎoshì shuāijǎo	冰岛式摔跤	čínský výraz
-------	---------------------	-------	--------------

冰岛 - Island

式 - štýl

摔 - spadnúť

跤 - prevrátiť sa

摔跤 - zápasenie

Názov je čínskou zloženinou, v priamom preklade o význame „islandský štýl zápasenia“.

D.03

Inline hokej	lúnhuá qūgùnqiú	轮滑曲棍球	hybridná výpožička
--------------	-----------------	-------	-----------------------

轮 - koleso

滑 - klzať sa

轮滑 - kolieskové korčule

曲 - ohnutý

棍 - palica, tyč

球 - lopta

Jedná sa o hybrid pozostávajúci zo zloženiny 轮滑 lúnhuá = kolieskové korčule, kalku z francúzskeho „hoquet“ = „na konci zahnutá palica“ = 曲棍 qūgùn a čínskeho morfému 球 qiú.

D.04

Hurling	bǎngùnqiú	板棍球	čínský výraz
---------	-----------	-----	--------------

板 - doska

棍 - palica

球- lopta

Jedná sa o čínsku zloženinu v priamom preklade o význame „plochá palica s loptou“. Názov popisuje tvar hurlingovej pálky, ktorá je na konci plochá pre jednoduchšie odpálenie loptičky.

D.05

Kriket	bǎnqiú	板球	hybridná výpožička
--------	--------	----	--------------------

板- doska

球- lopta

Ekvivalent bol vytvorený kalkom z holandského „cricke“ = palica = 板 bǎn a morférou 球 qiú = lopta.

D.06

Krokot	chuíqiú	槌球	čínsky výraz
--------	---------	----	--------------

槌- kladivo

球- lopta

Jedná sa o čínsku zloženinu „kladivo s loptou“. Špeciálne upraveným dlhým dreveným kladivom sa udiera do loptičky.

D.07

Lakros	dàigùnqiú	袋棍球	čínsky výraz
--------	-----------	-----	--------------

袋- taška, vak, košík

棍- palica

球- lopta

Aj tu sa jedná o čínsku zloženinu v preklade o význame „palica s košíkom a loptičkou“.

D.08

Lietanie teplovzdušným balónom	rèqìqiú bǐsài	热气球比赛	hybridná výpožička
--------------------------------------	---------------	-------	-----------------------

热- teplý, horúci

气- vzduch

球- lopta, balón

比赛- súťaž, pretek

Ide o hybrid tvorený kalkom z anglického „hot air balloon“ = 热气球 rèqìqiú a zloženinou 比赛 bǐsài = zápas.

D.09

Metaná	bīngshàng huápán	冰上滑盘	hybridná výpožička
--------	------------------	------	-----------------------

冰- ľad

上- na

滑- šmýkať sa

盘- tanier

Čínsky ekvivalent je hybridom pozostávajúci z kalku, z nemeckého „eisstocks“ = ľadové taniere = 冰盤 bīng pán a morfémmami 上 shàng a 滑 huá.

D.10

Pelota baskická	bāsīkè huílìqiú	巴斯克回力球	hybridná výpožička
-----------------	-----------------	--------	-----------------------

巴斯克- fonet. výpožička

回- vrátiť sa

力- sila

球- lopta

回力球- pelota

Jedná sa o hybrid tvorený fonetickou výpožičkou 巴斯克 bāsīkè = španielsky „basque“ a kalkom 回力球 huílìqiú zo španielskeho „pelota“ = názov športovej hry.

D.11

Plávanie cez prekážky	zhàng'ài yǒng	障碍泳	kalk
-----------------------	---------------	-----	------

障- prekážka, zábrana

碍- prekážka, bariéra

障碍- bariéra, zábrana, prekážka

泳- plávať

Ekvivalent je kalkom z anglického „obstacle swimming“. 障碍 zhàng'ài = prekážka, bariéra a 泳 yǒng je kalkom z angl. „swimming“.

D.12

Plávanie pod vodou	qiányǒng	潜泳	čínsky výraz
--------------------	----------	----	--------------

潜- potápať, ponárať sa

泳- plávať

Ide o čínsku zloženinu s významom „potápať sa pod vodou“.

D.13

Preťahovanie lanom	báhé	拔河	čínsky výraz
--------------------	------	----	--------------

拔- ťahať, tlačiť

河- rieka

Aj v tomto prípade sa jedná o čínsku zloženinu. Názov odkazuje na priebeh súťaženia z minulosti, kde súperiace tímy stáli na opačnom brehu rieky.

D.14

Savate	fǎguó tītuǐshù	法国踢腿术	čínsky výraz
--------	----------------	-------	--------------

法国- Francúzsko

踢- kopat'

腿- noha

术- technika

Čínsky ekvivalent je čínskou zloženinou. V priamom preklade s významom „francúzska kopacia technika“. Savate je francúzske bojové umenie.

D.15

Skok do diaľky na koni	mǎshù tiàoyuǎn	马术跳远	hybridná výpožička
------------------------	----------------	------	--------------------

马- kôň

术- umenie, technika

马术- jazdectvo

跳- skákať, vyskočiť'

远- vzdialenosť,

跳远- skok do diaľky

Jedná sa o hybrid tvorený zloženinou 马术 mǎshù = „jazdectvo“ a kalkom z angl. „long jump“ = „skok do diaľky“ = 跳远 tiàoyuǎn

D.16

Skok do výšky na koni	mǎshù tiàogāo	马术跳高	hybridná výpožička
-----------------------	---------------	------	--------------------

马- kôň

术- umenie, technika

马术- jazdectvo

跳-skákať

高- výška, vysoký

跳高- skok do výšky

Aj v tomto prípade sa jedná o hybrid tvorený zloženinou 马术 mǎshù = „jazdectvo“ a kalkom z angl. „high jump“ = „skok do výšky“ = 跳高 tiàogāo.

D.17

Skok do diaľky z miesta	lìdìng tiàoyuǎn	立定跳远	kalk
-------------------------	-----------------	------	------

立- stáť

定- pevne

立定- stáť, zastaviť

跳- skákať, vyskočiť

远- vzdialenosť,

跳远- skok do diaľky

Ide o priamy preklad z angl. „standing long jump“. „Standing“ = 立定 lìdìng a „longjump“ = 跳远 tiàoyuǎn. Celý názov bol prevedený kalkovaním.

D.18

Skok do výšky z miesta	lìdìng tiàogāo	立定跳高	kalk
------------------------	----------------	------	------

立- stáť

定- pevne

立定- stáť, zastaviť

跳-skákať

高- výška, vysoký

跳高- skok do výšky

Aj v tomto prípade bol čínsky ekvivalent vytvorený kalkom z angl. „standing“ = 立定 lìdìng a kalkom „highjump“ = 跳高 tiàogāo.

D.19

Synchronizované plávanie - sólo	dānrén huāyàng yóuyǒng	单人花样游泳	kalk
------------------------------------	---------------------------	--------	------

单- sám, jeden

人- človek

单人- individuálny

花- štýl, vzor

样- forma, druh, spôsob

花样- pestrosť, rôznorodosť, rozmanitosť

游- plávať, vznášať sa

泳- plávať

游泳- plávať

Ekvivalent je kalkom z anglického „solo synchronised swimming“. 单人 dān rén je kalk z angl. „solo“ = „sám“, 花样 huāyàng je kalk z angl. „synchronised“ a 游泳 yóuyǒng je potom kalk z angl. „swimming“.

D.20

Šplhanie po lane	páshéng	爬绳	kalk
------------------	---------	----	------

爬- liezť, šplhať

绳- lano

Ekvivalent bol vytvorený priamym prekladom dvoch kalkov z angl. „rope“ = „lano“ = 绳 shéng a „climb“ = „liezt“ = 爬 pá.

D.21

Umelecké súťaže	yìshù bǐsài	艺术比赛	kalk
-----------------	-------------	------	------

艺- zručnosť

术- umenie, technika

艺术- zručnosť, umenie

比- porovnávať

赛- súťaž, podujatie

比赛- zápas, súťaž, pretek

Aj v tomto prípade bol čínsky ekvivalent vytvorený priamym prekladom z anglického slova „art competitions“. 艺术 yìshù ja kalk z angl. „art“ a 比赛 bǐsài je kalk z angl. „competitions“.

5. Analýza korpusu

Celý korpus obsahuje 182 názvov športov, ktoré sa ďalej delia do piatich skupín podľa spôsobu akým boli vytvorené. Sú to: fonetické výpožičky, kalky, hybridné výpožičky, grafické výpožičky a čínske výrazy. Najčastejšie sa vyskytovali hybridné výpožičky, ktorých bolo 65, čo tvorí 36% celého korpusu. Čínske výrazy s počtom 59 (32%) tvoria druhú najpočetnejšiu skupinu. Treťou najpočetnejšou skupinou sú kalky s počtom 51 (28%). V korpuse sa ešte vyskytujú 4 grafické (2%) a 3 fonetické (2%) výpožičky.

Skúmaný bol aj počet jedno a viacslovných výpožičiek a o aký typ výpožičky sa jedná. V korpuse sa vyskytuje 123 výpožičiek, z toho 48 jednoslovných a 75 viacslovných.

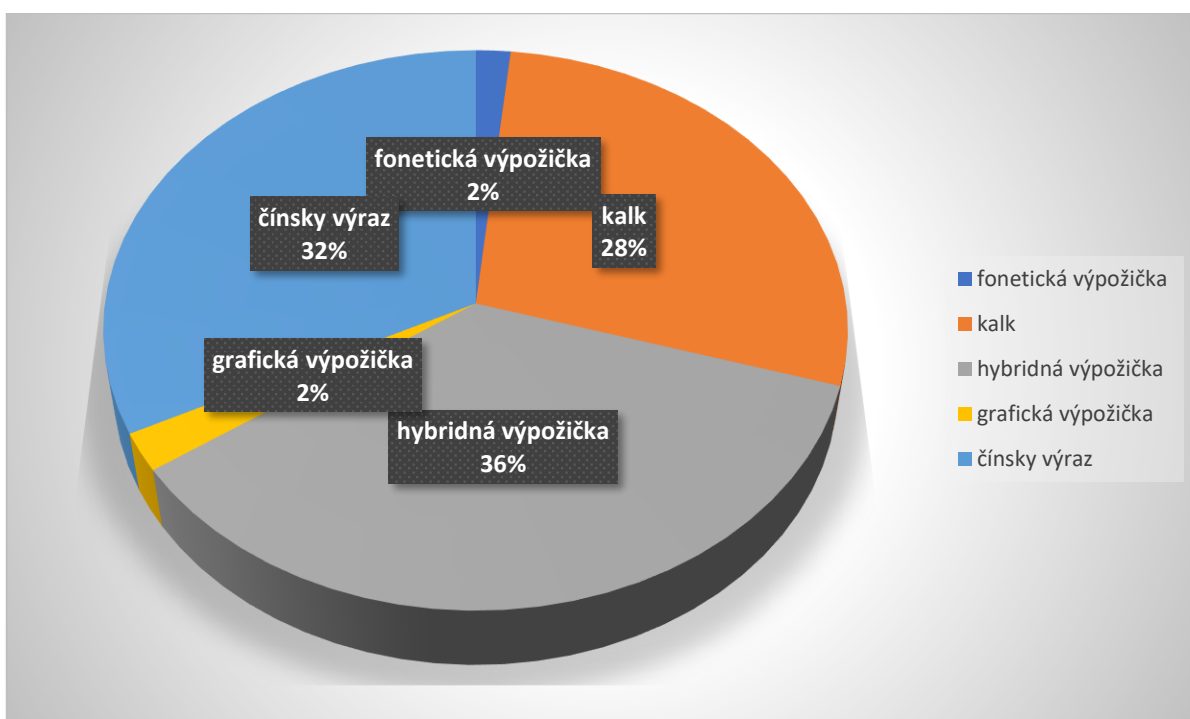
Najväčšie zastúpenie u jednoslovných výpožičiek majú kalky s počtom 21, čo predstavuje 44% všetkých jednoslovných výpožičiek v korpuse. Hybridných výpožičiek je 20 (42%), 4 grafické výpožičky (8%) a 3 fonetické výpožičky (6%).

Viacslovné výpožičky sú tvorené zo 60% hybridnými výpožičkami (45) a (30) kalkmi, čo činí 40%.

Tabuľka č. 1 Lexikologická analýza názvov: Celý korpus

Fonetické výpožičky	3	2%
Kalky	51	28%
Hybridné výpožičky	65	36%
Grafické výpožičky	4	2%
Čínske výrazy	59	32%

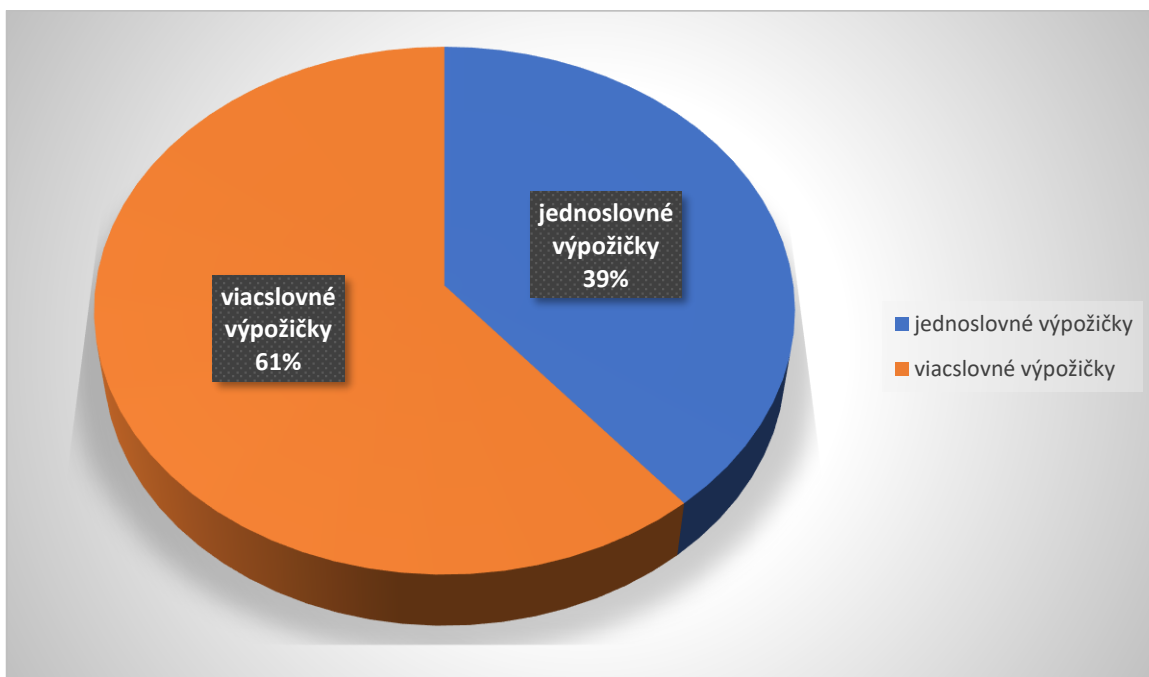
Graf č. 1 Lexikologická analýza názvov: Celý korpus



Tabuľka č. 2 Lexikologická analýza názvov: Výpožičky

Jednoslovné výpožičky	48	39%
Viacslovné výpožičky	75	61%

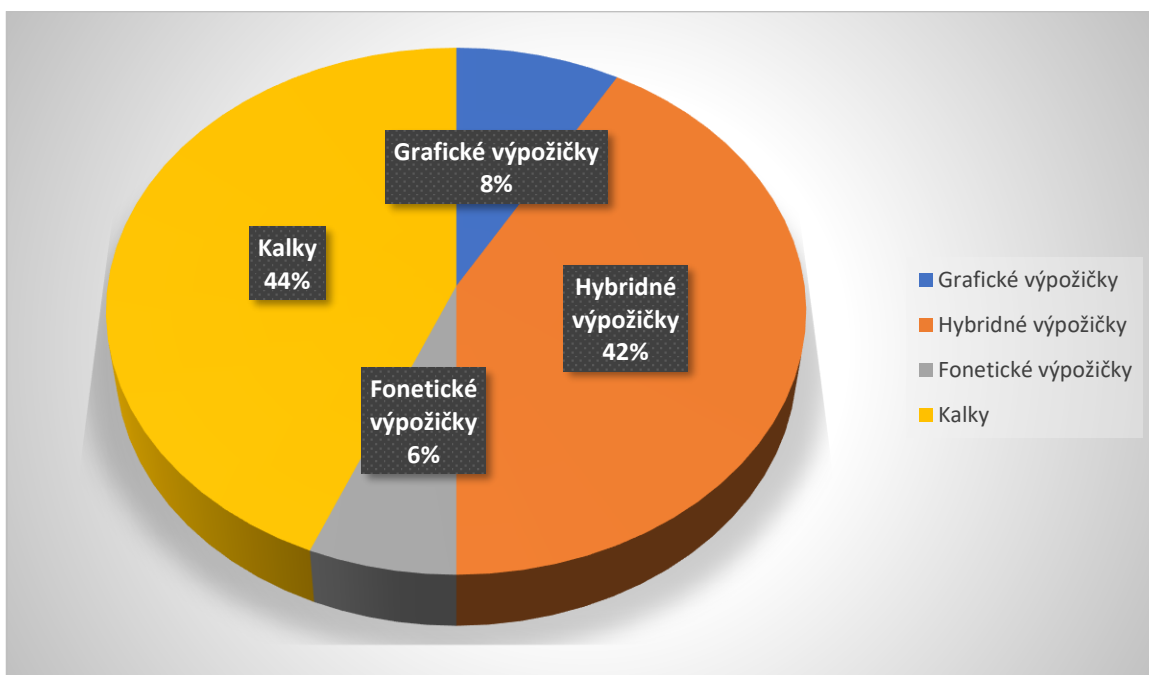
Graf č. 2 Lexikologická analýza názvov: Výpožičky



Tabuľka č. 2.1 Lexikologická analýza názvov: Jednoslovné výpožičky

Kalky	21	44%
Hybridné výpožičky	20	42%
Fonetické výpožičky	3	6%
Grafické výpožičky	4	8%

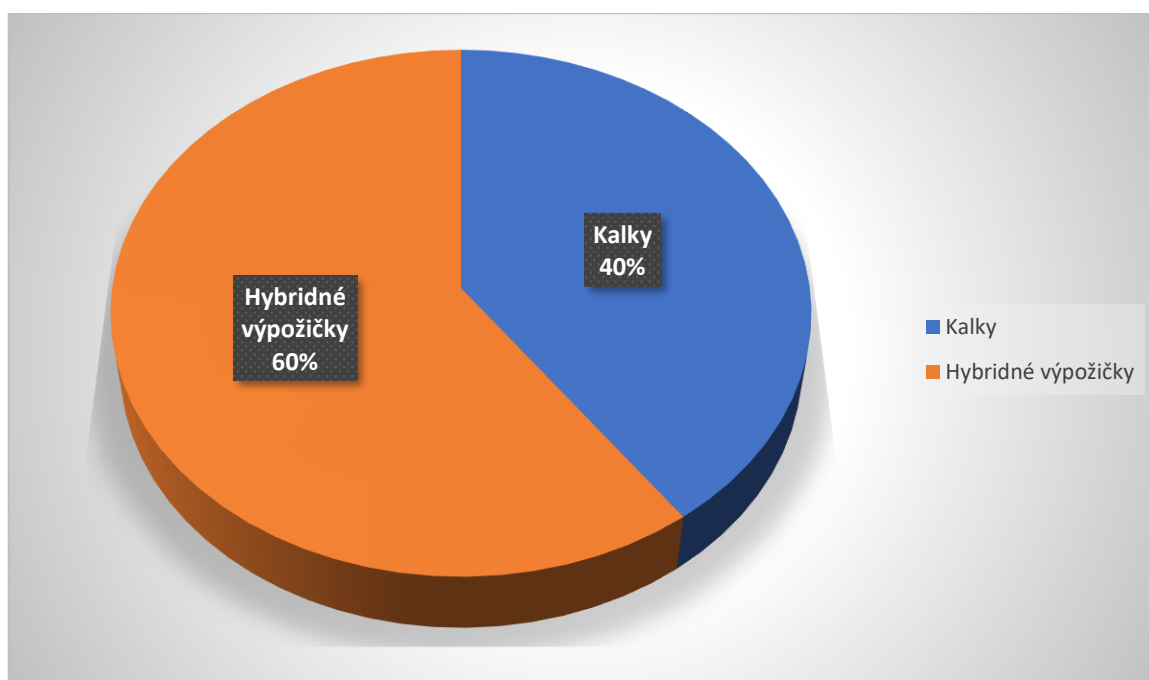
Graf č. 2.1 Lexikologická analýza názvov: Jednoslovné výpožičky



Tabuľka č. 2.2 Lexikologická analýza názvov: Viacslovné výpožičky

Kalky	30	40%
Hybridné výpožičky	45	60%

Graf č. 2.2 Lexikologická analýza názvov: Viacslovné výpožičky



6. Záver

Cieľom mojej práce bola lexikologická analýza názvov športov a športových disciplín v čínštine. Korpus pozostáva zo športov letných a zimných olympijských hier, športov ktoré sa na najbližších či už letných alebo zimných hrách objavia po prvý krát, ďalej sú to športy ktoré boli na zozname olympijských športov v minulosti a súčasných populárnych športov ktoré sa v budúcnosti môžu zaradiť medzi olympijské športy. Po zostavení korpusu, obsahujúci 182 položiek, bolo u každej položky určené, či sa jedná o čínsky výraz alebo o výpožičku. V prípade výpožičiek, bolo ďalej objasnené o aký typ výpožičky sa v danom prípade jedná.

Najväčšie zastúpenie mali v korpuse hybridné výpožičky s počtom 65 (36%), čínskych výrazov bolo 59 (32%), kalkov 51 (28%). Zanedbateľné zastúpenie mali v korpuse 4 grafické výpožičky (2%) a 3 fonetické (2%).

Primárnym cieľom práce bolo teda určiť, akým spôsobom boli tvorené názvy športov a športových disciplín v čínštine. Tiež boli skúmané jednoslovné a viacslovné čínske výpožičky, určiť ich presný počet a typ výpožičky. Ďalším prínosom tejto práce je vytvorenie malého slovníka ktorý môže poslúžiť pri obohacovaní slovnej zásoby.

Resumé v anglickom jazyku

Main purpose of my bachelor's thesis was a lexicological analysis of sport terms in Chinese. The corpus is composed by all the current sport terms and sport disciplines of summer and winter Olympic games, sports which will be in a near future added to the Olympic program, sports that has been eliminated from the Olympics and a new modern, popular sports which may be added to the Olympic program in the future. Altogether the corpus consists 182 sport terms.

Every single term is analyzed by morphemes in details by providing explanation. Then it's stated whether the term is an original Chinese word or one of the loanwords. In case the Chinese term of a sport discipline is a loanword, it will be pointed out what kind of loanword it is. Afterwards all the loanwords of the corpus will be further analyzed.

The other purpose of this thesis is to create a small Slovak-Chinese dictionary of sport terms and sport disciplines, which may help other students to enlarge their Chinese vocabulary.

Zoznam použitej literatúry

CHENGGANG, Z., & YAJUN, J. (2004). Wailaici and English borrowings in Chinese. *English Today*, 20(3), 45-52.

ČERNÝ, Jiří. Úvod do studia jazyka. 1. vydání. Olomouc: Rubico, 1998, 248 s. ISBN 80-858-3924-5.

FINDLING, John E. a Kimberly D. PELLE. *Encyclopedia of the modern Olympic movement*. Westport, Conn.: Greenwood Press, 2004. ISBN 0275976599.

HAUSER, Přemysl. *Nauka o slovní zásobě*. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1980, 192 s.

KANE, Daniel. *Knížka o čínštině*. Z angl. originálu přel. Lukáš Havlíček, Eva Janková, Ondřej Kučera, Lucie Olivová, Hana Třísková a David Uher. Mirošovice: DesertRose, 2009

KÖSSL, Jiří a František KROUTIL. *Malá encyklopedie olympijských her*. Praha: Olympia, 1982.

LEVINSON, David a Karen CHRISTENSEN. *Encyclopedia of world sport*. New York: Oxford University Press, 1999. ISBN 0195131959.

NOVOTNÁ, Zdenka. Contributions to the Study of Loan-Words and Hybrid Words in Modern Chinese. *Archiv Orientální*. 1967, roč. 35, s. 613-648.

PACKARD, Jerome Lee. *The morphology of Chinese: a linguistic and cognitive approach*. New York, NY, USA: Cambridge University Press, 2000, 335 s. ISBN 05217-7112-9.

VOCHALA, Jaromír. *Čínsko-Český Česko-Čínský Slovník*. Voznice: LEDA, spol. s.r.o., 2003

Internetové vyhľadávače

<https://www.baidu.com/>

Internetové slovníky

<https://www.collinsdictionary.com/>

<https://dictionary.cambridge.org/>

<https://www.etymonline.com/>

<https://www.youdao.com/>

<https://www.zdic.net/>

Webové stránky:

<https://www.beijing2022.cn/en/>

<http://www.olympic.cn/>

<https://www.olympic.cz/home>

<https://www.olympic.org/>

<https://www.olympic.sk/>

<https://www.sports.sina.com.cn/>

Yaoling Volleyball organization, 2016, 排球為什麼叫排球. [online] Available at:
<<https://kknews.cc/education/4m2nly3.html>> [Accessed 8 August 2019]

Elektronické slovníky

Pleco Inc. Pleco Chinese Dictionary [mobilní aplikace]. Version 3.2.63.[přístup 16. dubna 2019]. Dostupné z:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.pleco.chinesesystem&hl=cs>

Wenlin Institute, Inc. 文林 Wenlin Software for Learning Chinese, Version 3.0.

Zoznam príloh

- 1) Slovensko – čínsky slovník názvov športov a športových disciplín

Prílohy

Príloha č. 1: Slovensko-čínsky slovník názvov športov a športových disciplín

<u>Športy letných olympijských hier</u>				
Atletika	tiánjìng	田径	kalk	A.01
Šprinty	duǎnpǎo	短跑	čínsky výraz	A.01.01
Štafetový beh	jiēlì sàipǎo	接力赛 跑	hybridná výpožička	A.01.02
Beh cez prekážky	kuàlán	跨栏	čínsky výraz	A.01.03
Stredné trate	zhōngpǎo	中跑	kalk	A.01.04
Dlhé trate	chángpǎo	长跑	kalk	A.01.05
Beh na 3 000 m cez prekážky	3000mǐ zhàng'ài pǎo	3000米 障碍跑	hybridná výpožička	A.01.06
Maratón	mǎlāsōng	马拉松	fonetická výpožička	A.01.07
Skok do diaľky	tiàoyuǎn	跳远	Kalk	A.01.08
Trojskok	sānjítào	三级跳	Kalk	A.01.09
Skok do výšky	tiàogāo	跳高	kalk	A.01.10

Skok o žrdi	chēnggāntiào	撐杆跳	kalk	A.01.11
Hod oštepom	zhì biāoqiāng	擲标枪	kalk	A.01.12
Vrh guľou	qiānqiú	铅球	čínsky výraz	A.01.13
Hod kladivom	liànqiú	鏈球	čínsky výraz	A.01.14
Hod diskom	tiěbǐng	铁饼	čínsky výraz	A.01.15
Športová, chôdza	jìngzǒu	竞走	kalk	A.01.16
Desaťboj	shíxiàng quánhéng	十項全 能	hybridná výpožička	A.01.17
Sedemboj	qīxiàng quánhéng	七項全 能	hybridná výpožička	A.01.18
Basketbal	lánqiú	籃球	kalk	A.02
Badminton	yǔmáoqiú	羽毛球	čínsky výraz	A.03
Box	quánjī	拳击	čínsky výraz	A.04
Cyklistika	zìxíngchē	自行车	čínsky výraz	A.05
BMX	xiǎolúnchē	小轮车	čínsky výraz	A.05.01
Horská cyklistika	shāndì zìxíngchē	山地自 行车	kalk	A.05.02

Cestná cyklistika	gōnglù zìxíngchē	公路自 行车	hybridná výpožička	A.05.03
Časovka	jìshísài	计时赛	čínsky výraz	A.05.04
Dráhová cyklistika	chǎngdì zìxíngchē	场地自 行车	čínsky výraz	A.05.05
Keirin	kǎilín sài	凯林赛	hybridná výpožička	A.05.06
Preteky dvojíc (Madison)	màidíxùn sài	麦迪逊 赛	hybridná výpožička	A.05.07
Omnium	gèrén quánhéng sài	个人全 能赛	čínsky výraz	A.05.08
Šprint	zhēngxiān sài	爭先賽	čínsky výraz	A.05.09
Stíhacie preteky	zhuīzhú sài	追逐赛	hybridná výpožička	A.05.10
Džudo	róudào	柔道	grafická výpožička	A.06
Futbal	zúqiú	足球	kalk	A.07
Golf	gāo'ěrfū	高尔夫	fonetická výpožička	A.08

Gymnastika	tǐcāo	体操	kalk	A.09
Športová gymnastika	jìngjì tǐcāo	竞技体操	Hybridná výpožička	A.09.01
Prostné	zìyóu tǐcāo	自由体操	čínsky výraz	A.09.02
Hrazda	dāngàng	单杠	kalk	A.09.03
Viacboj jednotlivcov	gèrén quánhéng	个人全能	kalk	A.09.04
Bradlá	shuāngàng	双杠	hybridná výpožička	A.09.05
Kôň na šírku	ānmǎ	鞍马	kalk	A.09.06
Kruhy	diàohuán	吊环	čínsky výraz	A.09.07
Viacboj družstiev	tuántǐ	团体	čínsky výraz	A.09.08
Preskok	tiàomǎ	跳马	čínsky výraz	A.09.09
Kladina	pínghéngmù	平衡木	čínsky výraz	A.09.10
Bradlá ženy	gāodīgàng	高低杠	čínsky výraz	A.09.11
Moderná gymnastika	yìshù tǐcāo	艺术体操	hybridná výpožička	A.09.12
Hádzaná	shǒuqiú	手球	kalk	A.10

Jachting	fānchuán	帆船	čínsky výraz	A.11
Jazdectvo	mǎshù	马术	čínsky výraz	A.12
Drezúra	shèngzhuāng wǔbù	盛装舞 步	čínsky výraz	A.12.01
Súťaž všestrannej spôsobilosti	sānrìsài	三日赛	kalk	A.12.02
Parkúrové skákanie	chāoyuè zhàng'ài	超越障 碍	hybridná výpožička	A.12.03
Kanoistika	píhuátǐng	皮划艇	čínsky výraz	A.13
Vodný slalom	jīliú huíxuán	激流回 旋	čínsky výraz	A.13.01
Rýchlostná kanoistika	jìngshuǐ píhuátǐng	静水皮 划艇	hybridná výpožička	A.13.02
Lukostrel'ba	shèjiàn	射箭	čínsky výraz	A.14
Moderný päťboj	xiàndài wǔxiàng	现代五 项	kalk	A.15
Plávanie	yóuyǒng	游泳	čínsky výraz	A.16
Voľný spôsob	zìyóuyǒng	自由泳	hybridná výpožička	A.16.01

Motýlik	diéyǒng	蝶泳	hybridná výpožička	A.16.02
Prsia	wāyǒng	蛙泳	čínsky výraz	A.16.03
Znak	yǎngyǒng	仰泳	čínsky výraz	A.16.04
Polohové preteky	hùnhéyǒng	混合泳	hybridná výpožička	A.16.05
Štafety polohové preteky	hùnhéyǒng jiēlì	混合泳 接力	hybridná výpožička	A.16.06
Štafety voľný spôsob	zìyóuyǒng jiēlì	自由泳 接力	hybridná výpožička	A.16.07
Diaľkové plávanie	mǎlāsōng yóuyǒng	马拉松 游泳	hybridná výpožička	A.16.08
Synchronizované plávanie	huāyàng yóuyǒng	花样游 泳	kalk	A.16.09
Plážový volejbal	shātān páiqiú	沙滩排 球	kalk	A.17
Pozemný hokej	qūgùnqiú	曲棍球	hybridná výpožička	A.18

Rugby	gǎnlǎnqiú	橄榄球	čínsky výraz	A.19
Skoky do vody	tiàoshuǐ	跳水	čínsky výraz	A.20
10 m veža	10mǐ tiàotái	10 米跳 台	hybridná výpožička	A.20.01
3m doska	3mǐ tiàobǎn	3 米跳 板	hybridná výpožička	A.20.02
10 m veža synchronne	shuāngrén 10mǐ tiàotái	双人 10 米跳台	hybridná výpožička	A.20.03
3m doska synchronne	shuāngrén 3mǐ tiàobǎn	双人 3 米跳板	hybridná výpožička	A.20.04
Skoky na trampolíne	bèngchuáng	蹦床	kalk	A.21
Stolný tenis	pīngpāngqiú	乒乓球	hybridná výpožička	A.22
Šerm	jījiàn	击剑	kalk	A.23
Športová strelba	shèjī	射击	čínsky výraz	A.24
Vzduchová pištoľ	qìshǒuqiāng	气手枪	kalk	A.24.01

Vzduchová puška	qìbùqiāng	气步枪	kalk	A.24.02
Rýchlopalná pištoľ	shǒuqiāng sùshè	手枪速 射	kalk	A.24.03
Pištoľ	shǒuqiāng mànshè	手枪慢 射	hybridná výpožička	A.24.04
Puška(3 p.)	bùqiāng sānzī	步枪三 姿	kalk	A.24.05
Puška strelba v ľahu	bùqiāng wòshè	步枪卧 射	hybridná výpožička	A.24.06
Double trap	fēidié shuāngduōxiàng	飞碟双 多向	hybridná výpožička	A.24.07
Skeet	fēidié shuāngxiàng	飞碟双 向	čínsky výraz	A.24.08
Trap	fēidié duōxiàng	飞碟多 向	čínsky výraz	A.24.09
Taekwondo	táiquándào	跆拳道	grafická výpožička	A.25
Tenis	wǎngqiú	网球	čínsky výraz	A.26
Triatlon	tiěrén sānxiàng	铁人三 项	kalk	A.27

Veslovanie	sàitǐng	赛艇	čínsky výraz	A.28
Volejbal	páiqiú	排球	hybridná výpožička	A.29
Vodné pólo	shuǐqiú	水球	kalk	A.30
Vzpieranie	jǔzhòng	举重	kalk	A.31
Zápasenie	shuāijīāo	摔跤	čínsky výraz	A.32
Zápasenie voľným štýlom	zìyóushì shuāijīāo	自由式摔跤	kalk	A.32.01
Gréckorímske zápasenie	gǔdiǎnshì shuāijīāo	古典式摔跤	čínsky výraz	A.32.02
<u>Športy zimných olympijských hier</u>				
Akrobatické lyžovanie	zìyóushì huáxuě	自由式滑雪	kalk	B.01
Akrobatické skoky	kōngzhōng jìqiǎo	空中技巧	hybridná výpožička	B.01.01
Jazda v bubnoch	xuěshàng jìqiǎo	雪上技巧	čínsky výraz	B.01.02
Skikros	zhàng'ài zhuīzhú	障碍追逐	hybridná výpožička	B.01.03

U-rampa	Uxíng chǎngdì jìqiǎo	U 型场 地技巧	hybridná výpožička	B.01.04
Slopestyle	pōmiàn zhàng'ài jìqiǎo	坡面障 碍技巧	hybridná výpožička	B.01.05
Alpské lyžovanie	gāoshān huáxuě	高山滑 雪	kalk	B.02
Super kombinácia	quánnéng	全能	čínsky výraz	B.02.01
Zjazd	huájiàng	滑降	čínsky výraz	B.02.02
Obrovský slalom	dàhuízhuǎn	大回转	hybridná výpožička	B.02.03
Slalom	xiǎohuízhuǎn	小回转	čínsky výraz	B.02.04
Super obrovský slalom	chāojí dàhuízhuǎn	超级大 回转	hybridná výpožička	B.02.05
Beh na lyžiach	yuèyě huáxuě	越野滑 雪	kalk	B.03
Klasická technika	chuántǒng jìshù	传统技 术	kalk	B.03.01

Voľná technika (korčuľovanie)	zìyóu jìshù	自由技术	kalk	B.03.02
Skiatlon	shuāng zhuīzhú	双追逐	čínsky výraz	B.03.03
Biatlon	dōngjì liǎngxiàng	冬季两项	hybridná výpožička	B.04
Boby	yǒuduò xuěqiāo	有舵雪橇	hybridná výpožička	B.05
Curling	bīnghú	冰壶	čínsky výraz	B.06
Krasokorčuľovanie	huāyàng huábīng	花样滑冰	kalk	B.07
Ľadový hokej	bīngqiú	冰球	hybridná výpožička	B.08
Rýchlokorčuľovanie	sùdù huábīng	速度滑冰	kalk	B.09
Sánkovanie	xuěqiāo	雪橇	hybridná výpožička	B.10
Severská kombinácia	běi'ōu liǎngxiàng	北欧两项	hybridná výpožička	B.11

Skeleton	gāngjià xuěchē	钢架雪车	čínsky výraz	B.12
Skoky na lyžiach	tiàotái huáxuě	跳台滑雪	hybridná výpožička	B.13
Snowboarding	dānbǎn huáxuě	单板滑雪	čínsky výraz	B.14
Big Air	dàtiàotái	大跳台	hybridná výpožička	B.14.01
U-rampa	Uxíng chǎngdì jìqiǎo	U型场地技巧	hybridná výpožička	B.14.02
Paralelný obrovský slalom	píngxíng dàhuízhuǎn	平行大回转	hybridná výpožička	B.14.03
Slopestyle	pōmiàn zhàng'ài jìqiǎo	坡面障碍技巧	hybridná výpožička	B.14.04
Snowboardcross	zhàng'ài zhuīzhú	障碍追逐	hybridná výpožička	B.14.05
Šorttrek	duǎndào sùhuá	短道速滑	hybridná výpožička	B.15
<u>Nové športy na olympiáde a súčasné populárne, moderné športy</u>				

Americký fotbal	měishì zúqiú	美式足球	kalk	C.01
Basketbal 3x3	sānduìsān lánqiú	三对三篮球	kalk	C.02
Baseball	bàngqiú	棒球	hybridná výpožička	C.03
Bmx volný štýl	xiǎolúnchē zìyóushì	小轮车自由式	hybridná výpožička	C.04
Bowling	bǎolíngqiú	保龄球	hybridná výpožička	C.05
Bowls	cǎodì gǔnqiú	草地滚球	čínsky výraz	C.06
Breakdance	dìbǎnwǔ	地板舞	hybridná výpožička	C.07
Bridž	qiáopái	桥牌	hybridná výpožička	C.08
Florbal	fúlèqiú	福乐球	hybridná výpožička	C.09
Karate	kōngshǒudào	空手道	grafická výpožička	C.10

Pólo	mǎqiú	马球	hybridná výpožička	C.11
Korfbal	héqiú	合球	hybridná výpožička	C.12
Orientačný beh	dìngxiàng yùndòng	定向运动	hybridná výpožička	C.13
Raketbal	duǎnbǐng qiángqiú	短柄墙球	čínsky výraz	C.14
Skateboarding	huábǎn	滑板	kalk	C.15
Snooker	sīnuòkè	斯诺克	fonetická výpožička	C.16
Softbal	lěiqiú	垒球	hybridná výpožička	C.17
Squash	bìqiú	壁球	čínsky výraz	C.18
Sumo	xiàngpū	相撲	grafická výpožička	C.19
Surfovanie	chōnglàng	冲浪	čínsky výraz	C.20

Sút'ážný spoločenský tanec	tīyù wǔdǎo	体育舞蹈	kalk	C.21
Šach	guójì xiàngqí	国际象棋	čínsky výraz	C.22
Športové lezenie	jìngjì pānyán	竞技攀岩	kalk	C.23
Ultimate frisbee	zhōngjí fēipán	终极飞盘	kalk	C.24
Vodné lyžovanie	huáshuǐ	滑水	kalk	C.25
Wakeboarding	wěibō huáshuǐ	尾波滑水	hybridná výpožička	C.26
Wushu	wǔshù	武术	čínsky výraz	C.27
<u>Vyradené športy z olympijského programu</u>				
Alpinizmus	dēngshān	登山	čínsky výraz	D.01
Glíma	bīngdǎoshì shuāijīāo	冰岛式 摔跤	čínsky výraz	D.02
Inline hokej	lúnhuá qūgùnqiú	轮滑曲棍球	hybridná výpožička	D.03
Hurling	bǎngùnqiú	板棍球	čínsky výraz	D.04

Kriket	bǎnqiú	板球	hybridná výpožička	D.05
Kroket	chuíqiú	槌球	čínsky výraz	D.06
Lakros	dàigùnqiú	袋棍球	čínsky výraz	D.07
Lietanie teplovzdušným balónom	rèqìqiú bǐsài	热气球 比赛	hybridná výpožička	D.08
Metaná	bīngshàng huápán	冰上滑 盘	hybridná výpožička	D.09
Pelota baskická	bāsīkè huílìqiú	巴斯克 回力球	hybridná výpožička	D.10
Plávanie cez prekážky	zhàng'ài yǒng	障碍泳	kalk	D.11
Plávanie pod vodou	qiányǒng	潜泳	čínsky výraz	D.12
Preťahovanie lanom	báhé	拔河	čínsky výraz	D.13
Savate	fǎguó títuǐshù	法国踢 腿术	čínsky výraz	D.14

Skok do diaľky na koni	mǎshù tiàoyuǎn	马术跳 远	hybridná výpožička	D.15
Skok do výšky na koni	mǎshù tiàogāo	马术跳 高	hybridná výpožička	D.16
Skok do diaľky z miesta	lìdìng tiàoyuǎn	立定跳 远	kalk	D.17
Skok do výšky z miesta	lìdìng tiàogāo	立定跳 高	kalk	D.18
Synchronizované plávanie - sólo	dānrén huāyàng yóuyǒng	单人花 样游泳	kalk	D.19
Šplhanie po lane	páshéng	爬绳	kalk	D.20
Umelecké súťaže	yìshù bǐsài	艺术比 赛	kalk	D.21